

► **unter einem/keinem guten** ~ **stehen** se présenter sous un bon/mauvais jour; **nach den ~ en greifen** *geh* demander la lune; ~ **e sehen** *fam* [en] voir trente-six chandelles (*fam*); **das steht noch in den ~ en** seul l'avenir le dira

**Sternbild** *nt* constellation *f*

**Sternchen** [ʃtɛrnçən] <-s, -> *nt* Dim von Stern

① petite étoile *f*

② TYP astérisque *m*

**Sternenbanner** *nt* das ~ la bannière étoilée **sternenbedeckt** *Adj* *geh* étoilé(e) **Sternenhimmel** *m* voûte *f* céleste **sternenklar** *Adj* s. **sternklar** **Sternenzelt** *nt* kein Pl *geh* voûte *f* étoilée (*soutenu*)

**Sternfahrt** *f* rallye *m* **sternförmig** [-fœrmiç] *Adj* *Muster, Anordnung* en [forme d']étoile; *Grundriss* étoilé(e) **Sternfrucht** *f* carambole *f* **sternhagelvoll** *Adj* *sl* pinté(e) (*pop*) **Sternhaufen** *m* nébuleuse *f*, nuée *f* stellaire **Sternkarte** *f* carte *f* céleste **sternklar** *Adj* *Himmel, Nacht* étoilé(e) **Sternkunde** *f* kein Pl *astronomie* *f* **Sternschnuppe** [-ʃnʊpə] <-, -n> *f* étoile *f* filante **Sternsinger(in)** [-zɪŋɐ] <-s, -> *m(f)* le jour de l'Épiphanie, enfant vêtu d'un costume de Roi mage qui passe dans les maisons **Sternstruktur** *f* *INFORM* topographie *f* en étoile **Sternstunde** *f* *geh* moment *m* fort **Sternsystem** *nt* système *m* stellaire **Sternwarte** *f* observatoire *m* **Sternwolke** *f* *ASTRON* nuée *f* stellaire, nébuleuse *f* **Sternzeichen** *nt* signe *m* astrologique **Sternzeit** *f* kein Pl *ASTRON* temps *m* sidéral

**Sterz** [ʃtɛrts] <-es, -e> *m* A (*Speise*) polenta *f*

**stet** [ʃtɛ:t] *Adj, Adv* s. **stetig**

**Stethoskop** [ʃteto'sko:p, steto'sko:p] <-s, -e> *nt* stéthoscope *m*

**stetig** ['ʃtɛ:tiç] I. *Adj* permanent(e); *Wachstum* continu(e)

II. *Adv* de façon continue

**Stetigkeit** <-; kein Pl> *f* ① (*Beständigkeit, Gleichmäßigkeit*) constance *f*

② (*Kontinuität*) continuité *f*

**stets** [ʃtɛ:ts] *Adv* constamment

**Steuer**<sup>1</sup> [ʃtɔɪɐ] <-s, -> *nt* ① (*Lenkrad*) volant *m*; **am [o hinter dem] ~ sitzen** être au volant; **jdn ans ~ lassen** laisser [o donner] le volant à qn

② (*Ruder*) gouvernail *m*; **am ~ stehen [o sein]** être au gouvernail

► **das ~ [fest] in der Hand haben** avoir la situation [bien] en main

**Steuer**<sup>2</sup> <-, -n> *f* impôt *m*; **kommunale ~ n** impôts communaux; **fällige ~ n** impôts dus; ~ **n zahlen/abführen** [o **entrichten**] payer/acquitter des impôts; **der ~ (Dat) unterliegen** être assujetti(e) à l'impôt; **eine ~ auf etw (Akk) erheben** percevoir un impôt sur qc; **Einkommen vor [Abzug der] ~ n** revenu *m* avant impôt

**Steuerabgrenzung** *f* *FISC* délimitation *m* de l'impôt **Steuerabzug** *m* prélèvement *m* fiscal **steuerabzugsfähig** *Adj* déductible de l'impôt; ~ **sein** pouvoir être déduit(e) de l'impôt **Steuerangleichung** *f* (*Aktualisierung*) actualisation *f* de l'impôt; (*Harmonisierung zwischen Ländern*) redressement *m* de l'impôt, harmonisation *f* fiscale **Steueranmeldung** *f* déclaration *f* de l'impôt **Steueranpassung** *f* redressement *m* de l'impôt, adaptation *f* fiscale **Steueranrechnung** *f* imputation *f* de l'impôt **Steueranreiz** *m* encouragement *m* fiscal, incitation *f* fiscale **Steueranspruch** *m* droit *m* de prélever l'impôt **Steueraufkommen** *nt* recettes *fpl* fiscales; ~ **pro Kopf der Bevölkerung** produit *m* fiscal par habitant **Steueraufwendungen** *Pl* dépenses *fpl* d'impôt **Steuerausfall** *m* moins-value *f* fiscale, perte *f* de recettes fiscales **Steuerausgleich** *m* péréquation *f* fiscale [o d'impôts]

**Steuerbefehl** *m* *INFORM* commande *f* de contrôle

**steuerbefreit** *Adj* exonéré(e) d'impôt[s] **Steuerbefreiung** *f* exonération *f* d'impôt [o fiscale] **steuerbegünstigt** *Adj* bénéficiaire d'un allègement fiscal; ~ **es Sparen** épargne *f* nette d'impôts; ~ **sein** bénéficier d'un allègement fiscal **Steuerbegünstigung** *f* avantage *m* [o allègement *m*] fiscal **Steuerbehörde** *f* *fisc* *m*, service *m* des impôts **Steuer-**

**belastungsvergleich** *m* FISC comparaison *f* de la charge fiscale **Steuerbemessungsgrundlage** *f* FISC assiette *f* de l'impôt, base *f* d'imposition; **individuelle Ermittlung der** ~ détermination *f* individuelle de l'assiette d'imposition **Steuerbenachteiligung** *f* désavantage *m* fiscal **Steuerberater(in)** *m(f)* conseiller *m* fiscal/conseillère *f* fiscale **Steuerberechnung** *f* calcul *m* de l'impôt **Steuerbescheid** *m* avis *m* d'imposition **Steuerbetragsermäßigung** *f* réduction *f* du montant de l'impôt **Steuerbetrug** *m* fraude *f* fiscale **Steuerbetrügerei** *f* *fam* tripatouillage *m* fiscal (*fam*) **Steuerbilanz** *f* bilan *m* fiscal **Steuerbilanzrecht** *nt* *kein Pl* législation *f* relative à l'établissement du bilan fiscal **steuerbord** [-bɔrt] *Adv* à tribord **Steuerbord** <-[e]s, -e> *nt* tribord *m*

**Steuerbus** *m* INFORM bus *m* de commande

**Steuerdebatte** *f* débat *m* fiscal **Steuerdefizit** *nt* s. **Steuerausfall** **Steuerdelikt** *nt* infraction *f* fiscale, délit *m* fiscal **Steuerdickicht** *nt* *pej* jungle *f* fiscale **Steuerdiskriminierung** *f* FISC discrimination *f* fiscale **Steuerdschungel** *m* *pej* *fam* jungle *f* fiscale **Steuereinnahmen** *Pl* recettes *fpl* fiscales

**Steuerelektronik** *f* ELEC, INFORM électronique *f* de commande

**Steuererhebung** *f* perception *f* de l'impôt **Steuererhebungsverfahren** *nt* procédure *f* de perception de l'impôt **Steuererhöhung** *f* augmentation *f* d'impôt **Steuererklärung** *f* déclaration *f* d'impôt[s]; **gemeinsame/vereinfachte** ~ déclaration des revenus commune/simplifiée **Steuererlass**<sup>RR</sup> *m* remise *f* d'impôts **Steuererleichterung** *f* allègement [o allègement] *m* fiscal; ~ **en gewähren** accorder un allègement fiscal **Steuerermäßigung** *f* dégrèvement *m* fiscal **Steuerersparnis** *f* économie *f* fiscale **Steuererstattung** *f* remboursement *m* d'impôt **Steuerfahnder(in)** *m(f)* inspecteur(-trice) *m(f)* du fisc **Steuerfahndung** *f* contrôle *m* fiscal **Steuerfestsetzung** *f* calcul *m* du montant de l'impôt **Steuerflucht** *f* évasion *f* fiscale **Steuerflüchtling** *m* personne *f* qui se rend coupable d'évasion fiscale **steuerfrei** *Adj* non imposable

**Steuerfreibetrag** *m* montant *m* non imposable **Steuerfreigrenze** *f* FISC limite *f* d'imposition, franchise *f* fiscale **Steuerfreistellung** *f* FISC exonération *f* de l'impôt

**Steuergeheimnis** *nt* secret *m* fiscal **Steuergelder** [-gɛldɐ] *Pl* deniers *mpl* publics

**Steuergerät** *nt* ① TECH appareil *m* de contrôle [o commande]  
② AUDIOV ampli[ificateur] *m*

**Steuergerechtigkeit** *f* équité *f* fiscale **Steuergesetz** *nt* loi *f* fiscale

**Steuergesetzgebung** *f* législation *f* fiscale **Steuergesetzlücke** *f* lacune *f* dans le système fiscal

**Steuergläubiger(in)** *m(f)* créancier *m* fiscal/créancière *f* fiscale **Steuergrundlage** *f* FISC base *f* de l'impôt **steuergünstig** I. *Adj* *Geldanlage* fiscalement intéressant(e) II. *Adv* **sein Geld** ~ **anlegen** placer son argent de manière à bénéficier d'avantages fiscaux **Steuerguthaben** *nt* FISC avoir *m* fiscal **Steuergutschrift** *f* FISC avoir *m* fiscal; **vor** ~ avant avoir fiscal **Steuerharmonisierung** *f* harmonisation *f* de l'impôt **Steuerhinterziehung** *f* fraude *f* fiscale **Steuerhöchstgrenze** *f* FISC plafond *m* fiscal [o de l'impôt] **Steuerhöchstsatz** *m* taux *m* maximum de l'impôt, taux de prélèvement maximal **Steuerhoheit** *f* monopole *m* fiscal **Steuerinländer(in)** *m(f)* FISC *fam* résident(e) *m(f)* **Steuerjahr** *nt* année *f* fiscale; (*Geschäftsjahr*) exercice *m* fiscal **Steuerkarte** *f* carte *f* fiscale, bordereau *m* fiscal **Steuerkette** *f* KFZ-TECH chaîne *f* de distribution **Steuerklasse** *f* tranche *f* d'imposition **Steuerknüppel** *m* (*in Flugzeugen, Flugsimulatoren*) manche *m* à balai **Steuerlast** *f* charge *f* fiscale **Steuerlastverschiebung** *f* déplacement *m* de la charge fiscale

**Steuerleitung** *f* ELEC circuit *m* de commande

**steuerlich** I. *Adj* fiscal(e)  
II. *Adv* sur le plan fiscal; ~ **absetzbar** fiscalement

déductible, déductible de l'impôt; ~ **privilegiert** fiscalement privilégié(e); ~ **zulässige Jahresab-schreibung** amortissement *m* annuel; ~ **stark belastet sein** être lourdement imposé(e)

**steuerlos** *Adj* NAUT sans gouvernail

**Steuermann** <-männer *o* -leute> *m* ① (Offizier) second *m*

② (Steuerer eines Ruderboots) barreur(-euse) *m(f)*

**Steuermarke** *f* timbre *m* fiscal

**Steuermessbescheid**<sup>RR</sup> *m* décision *f* de fixation de la dette d'impôt **Steuermessbetrag**<sup>RR</sup> *m* indice *m* de l'impôt

**steuern** ['ʃtʏrən] I. *tr V* + **haben** ① (lenken, führen) conduire *Fahrzeug*; piloter *Schiff, Flugzeug*; **ein Schiff in den Hafen** ~ manoeuvrer un bateau dans le port

② INFORM contrôler *Anlage*; **elektronisch gesteuert** à commande électronique

③ (regulieren) régler

④ (beeinflussen) orienter *Gespräch, Entwicklung*; **das Gespräch in die gewünschte Richtung** ~ orienter la discussion dans la direction voulue

II. *intr V* ① + **haben nach rechts** ~ *Fahrer*: diriger la voiture à droite; *Steuermann*: diriger le bateau à droite; *Fahrzeug, Schiff*: se diriger à droite

② + **sein (eine Richtung verfolgen) nach Norden** ~ *Flugzeug*: faire route vers le nord

**Steuernachzahlung** *f* paiement *m* d'un rappel d'impôt, versement *m* complémentaire de l'impôt

**Steuernummer** *f* numéro *m* d'identification fiscale **Steueroase** *f* paradis *m* fiscal **Steuerord-**

**nungswidrigkeit** <-, -en> *f* infraction *f* fiscale

**Steuerparadies** *nt fam* paradis *m* fiscal **Steuer-**

**pauschale** *f* FISC forfait *m* fiscal **Steuerperiode** *f* FISC période *f* fiscale **Steuerpflicht** *f* obligation *f*

fiscale, assujettissement *m* à l'impôt; **der** ~ (*Dat*) **unterliegen** être imposable **steuerpflichtig**

[-pflɪçtɪç] *Adj* imposable **Steuerpflichtige(r)** [-pflɪçtɪçə] *f(m) dekl wie Adj* contribuable *mf* **Steuer-**

**erpflichtigkeit** <-; kein Pl> *f* (Verpflichtung, *Steuern zu bezahlen*) obligation *f* de contribuer à l'impôt **Steuerpolitik** *f* politique *f* fiscale **steuer-**

**politisch** I. *Adj* *Maßnahme, Frage* de politique fiscale II. *Adv* ~ **gesehen ...** du point de vue de la politique fiscale... **Steuerprivileg** *nt* privilège *m* fiscal

**Steuerprogramm** *nt* INFORM (*steuerndes Programm*) programme *m* de contrôle

**Steuerprogression** *f* barème *m* progressif de l'impôt **Steuerprüfer(in)** *m(f)* contrôleur(-euse) *m(f)*

du fisc **Steuerprüfung** *f* contrôle *m* fiscal

**Steuerpult** *nt* ELEC pupitre *m* de commande

**Steuerquote** *f* FISC taux *m* d'imposition

**Steuerrad** *nt* ① (*Lenkrad*) volant *m*

② NAUT barre *f*

**Steuerrecht** *nt* kein Pl régime *m* fiscal **steuer-**

**rechtlich** I. *Adj* *Frage, Problem* relatif(-ive) au droit fiscal II. *Adj* *festgelegt* par le droit fiscal

**Steuerrechtsangleichung** *f* (*Aktualisierung*) actualisation *f* de la législation fiscale; (*Harmonisierung zwischen Ländern*) redressement *m* de la législation fiscale **Steuerrechtsfähigkeit** *f* kein Pl JUR

capacité *f* de contribution **Steuerrechtsord-**

**nung** *f* JUR ordre *m* juridique fiscal **Steuerrechts-**

**person** *f* JUR personne *f* soumise au droit fiscal **Steuerrechtsverhältnis** *nt* rapport *m* de droit fiscal

**Steuerreform** *f* réforme *f* fiscale **Steuerregres-**

**sion** *f* régression *f* de l'impôt **Steuerrückerstat-**

**tung** *f* remboursement *m* d'impôt, restitution *f* d'impôts **Steuerrückstellung** *f* réserves *fpl* pour impôts **Steuerrückstellungen** Pl ÖKON provisions *fpl* pour impôts

**Steuerruder** *nt* gouvernail *m*

**Steuersatz** *m* taux *m* d'imposition

**Steuersatzermäßigung** *f* réduction *f* du taux de l'impôt

**Steuerschraube** *f* ▶ **die** ~ **anziehen** *fam*, **an der** ~ **drehen** *fam* donner un tour de vis fiscal (*fam*)

**Steuerschuld** *f* dette *f* fiscale **Steuerschuld-**

**ner(in)** *m(f)* débiteur *m* fiscal/débitrice *f* fiscale **Steuerschuldrecht** *nt* kein Pl législation *f* rela-

tive à la dette fiscale **Steuersenkung** *f* allégement *m* fiscal, dégrèvement *m* fiscal

**Steuersignal** *nt* INFORM signal *m* de commande

**Steuerstrafrecht** *nt* kein *Pl* droit *m* pénal fiscal

**Steuerstrafat** *f* infraction *f* fiscale **Steuerstraf-**

**verfahren** *nt* contentieux *m* fiscal **Steuersün-**

**der(in)** *m(f)* fam fraudeur(-euse) du fisc *m* **Steuer-**

**system** *nt* système *m* fiscal **Steuertarif** *m* taux *m*

de l'impôt

**Steuertaste** *f* INFORM touche *f* de commande

**Steuertatbestand** *m* FISC élément *m* constitutif de

nature fiscale **Steuertilgung** *f* remboursement *m*

fiscal **Steuerträger(in)** *m(f)* FISC contribuable *m*

**Steuerungsmittel** *f* FISC fuite *f* devant l'impôt,

évasion *f* fiscale; **legale** ~ évasion fiscale légale

**Steuerung** ['ʃtʊərʊŋ] <-, -en> *f* ① kein *Pl* (das Regu-

lieren) der Temperatur, einer Heizung régulation *f*; eines

Produktionsprozesses contrôle *m*; ~ **der Geldmenge**

pilotage *m* de la masse monétaire

② (Steuervorrichtung) eines Flugzeugs système *m* de

pilotage; eines Schiffs gouverne *f*

③ INFORM [elektronische] ~ (Steuervorgang) com-

mande *f* électronique automatique; (technische

Apparatur) système *m* de commande électronique

**Steuerungstaste** *f* INFORM touche *f* [de] contrôle

**Steuerveranlagung** *f* FISC imposition *f*, établisse-

ment *m* de l'assiette de l'impôt **Steuerverbind-**

**lichkeit** *f* FISC impôt *m* **Steuervereinbarung** *f*

FISC convention *f* fiscale **Steuervereinfachung** *f*

simplification *f* de régime fiscal **Steuerverfah-**

**rensrecht** *nt* kein *Pl* JUR droit *m* de la procédure fis-

cale **Steuervergleich** *m* comparaison *f* de l'impôt

**Steuervergünstigung** *f* avantage *m* fiscal **Steu-**

**ervergütung** *f* bonification *f* fiscale **Steuerver-**

**kürzung** *f* FISC minoration *f* des revenus impo-

sables **Steuervermeidung** *f* escamotage *m* fiscal

**Steuervorauszahlung** *f* FISC acompte *m* provisi-

onnel **Steuervorteil** *m* avantage *m* fiscal **Steuerver-**

**vorteilswahrung** *f* maintien *m* d'un privilège fis-

cal

**Steuerwerk** *nt* INFORM unité *f* de commande

**Steuerwesen** *nt* kein *Pl* fiscalité *f* **Steuerzah-**

**ler(in)** *m(f)* contribuable *mf* **Steuerzahler-**

**bund** *m* association *f* des contribuables

**Steuerzeichen** *nt* INFORM caractère *m* de com-

mande

**Steuerzuschlag** *m* majoration *f* fiscale

**Steven** ['ʃte:vŋ] <-s, -> *m* NAUT étrave *f*

**Steward** ['ʃtju:ət, 'ʃt(j)u:ət] <-s, -s> *m* steward *m*

**Stewardess**<sup>RR</sup> ['ʃtju:ədɛs, Pl: ʃtju:ədɛsŋ] <-, -en> ,

**Stewardess**<sup>ALT</sup> <-, Stewardessen> *f* hôtesse *f* de

l'air; (Schiffsstewardess) hôtesse de bord

**StGB** [ɛste:ge:'be:] <-[s]> *nt* Abk von **Strafgesetz-**

**buch** ≈ code *m* pénal

**stibitzen**\* ['ʃti:'bɪʦŋ] *tr* *V* hum fam piquer (fam);

[jdm] etw ~ piquer qc [à qn]

**Stich** [ʃtɪç] <-[e]s, -e> *m* ① (Insektenstich) piqûre *f*

② (Stichverletzung) coup *m* de couteau

③ (Schmerz) élanement *m*; ~ **e in der Seite**

**haben** avoir des points de côté

④ (Nähstich) point *m*

⑤ (Farbnuance) **ein [leichter] ~ ins Bläuliche/**

**Blaue** une pointe de bleu

⑥ (Radierung) gravure *f*

⑦ KARTEN pli *m*

► **einen ~ haben** fam (verrückt sein) avoir un grain

(fam); (verdorben sein) Milch, Sahne: avoir un goût

(fam); **jdn im ~ lassen** Person: laisser tomber qn

(fam); **ihr Gedächtnis ließ sie im ~** sa mémoire

était défaillante [o lui faisait défaut]

**Stichel** [ʃtɪç] <-s, -> *m* KUNST burin *m*, poinçon *m*

**Stichelei** [ʃtɪçə'lɛɪ] <-, -en> *f* fam piques *fpl* (fam)

**sticheln** [ʃtɪçlŋ] *intr* *V* envoyer [o lancer] des piques

(fam)

**Stichflamme** *f* jet *m* de flamme

**stichhaltig** [-haltɪç] *Adj*, **stichhältig** [-hɛltɪç] *Adj* A

Argumentation, Beweis concluant(e)

**Stichhaltigkeit** <-; kein *Pl*> *f* pertinence *f*; **die ~**

**der Beweismittel** la solidité des pièces à conviction

**Stichling** ['ʃtɪçlɪŋ] <-s, -e> *m* épineche *f*

**Stichprobe** *f* prélèvement *m* **Stichprobenaus-**

- wahl** *f* kein Pl échantillonnage *m* **Stichsäge** *f* scie *f* sauteuse
- Stichtag** *m* jour *m* fixé **Stichtagsprinzip** *nt* JUR, ÖKON principe *m* de calcul au jour J **Stichwaffe** *f* arme *f* blanche **Stichwahl** *f* scrutin *m* de ballottage **Stichwort** *nt* ① <-wörter> (*in Nachschlagewerken*) entrée *f*; (*in Registern, Indizes*) mot-clé *m* ② <-worte> (*Äußerung*) mot *m* repère; **jdm das ~ geben** *Schauspieler*: donner la réplique à qn; ~ **Geld**, ... à propos d'argent, ... ③ <-worte> (*Gedächtnisstütze*) mot-clé *m*; **sich (Dat) ~ e notieren** noter les points essentiels
- stichwortartig** [-ʔa:ɡtɪç] *Adv* succinctement; **sich (Dat) etw ~ aufschreiben** prendre quelques notes
- Stichwortsuche** *f* INFORM recherche *f* de mot-clé **Stichwortverzeichnis** *nt a.* INFORM index *m* des mots-clés
- Stichwunde** *f* coup *m* de couteau
- Stickarbeit** *f* travail *m* de broderie
- sticken** ['ʃtɪkŋ] *I. tr V* broder; **ein Monogramm auf etw (Akk) ~ broder** un monogramme sur qc *II. intr V an etw (Dat) ~ broder* qc
- Sticker**<sup>1</sup> ['ʃtɪkə, 'stɪkə] <-s, -> *m* (*Aufkleber*) autocollant *m*
- Sticker**<sup>2</sup> ['ʃtɪkə] <-s, -> *m* (*Person*) brodeur *m*
- Stickerei** ['ʃtɪkə'raɪ] <-, -en> *f* broderie *f*
- Stickerin** ['ʃtɪkərɪn] <-, -nen> *m* brodeuse *f*
- Stickgarn** *nt* fil *m* à broder
- stickig** ['ʃtɪkɪç] *Adj* Luft confiné(e); Raum mal aéré(e)
- Stickmuster** *nt* motif *m* de broderie **Sticknadel** *f* aiguille *f* à broder
- Stickoxid, Stickoxyd** *nt* oxyde *m* d'azote
- Stickpose** *f* ANGELN flotteur *m* stick
- Stickrahmen** *m* métier *m* à broder
- Stickstoff** *m* kein Pl CHEM azote *m* **Stickstoffdünger** *m* engrais *m* azoté
- stieben** ['ʃti:bŋ] <stob o stiebte, gestoben o gestiebt> *intr V geh + haben o sein* jaillir; **aus dem Gebüsch ~ Vögel**: jaillir des buissons
- Stiefbruder** ['ʃti:f-] *m* demi-frère *m*
- Stiefel** ['ʃti:f] <-s, -> *m* botte *f*
- Stiefelette** ['ʃti:fə'letə] <-, -n> *f* bottine *f*
- Stiefelknecht** *m* tire-botte *m*
- stiefeln** ['ʃti:f|n] *intr V + sein fam* über den Hof ~ traverser la cour à grandes enjambées
- Stiefeltern** *Pl* beaux-parents *mpl* **Stiefgeschwister** *Pl* frères et sœurs *mpl* de deux lits **Stiefkind** *nt* enfant *mf* d'un autre lit **Stiefmutter** *f* belle-mère *f*
- Stiefmütterchen** *nt* pensée *f* **stiefmütterlich** *I. Adj* Behandlung peu soigneux(-euse) *II. Adv* umgehen négligemment, avec négligence; **etw ~ behandeln** négliger qc **Stiefschwester** *f* demi-sœur *f*
- Stiefsohn** *m* beau-fils *m* **Stieftochter** *f* belle-fille *f* **Stiefvater** *m* beau-père *m*
- Stiege** ['ʃti:gə] <-, -n> *f* escalier *m* [en bois]
- Stiegenhaus** *nt* SDEUTSCH, A cage *f* d'escalier
- Stieglitz** ['ʃti:ɡlɪts] <-es, -e> *m* chardonneret *m*
- Stiel** ['ʃti:l] <-[e]s, -e> *m* ① (*Griff*) manche *m*; eines Glases pied *m* ② (*Stängel*) einer Blume, eines Blatts tige *f*; eines Apfels, einer Birne queue *f*; eines Pilzes pied *m*
- Stielaugen** *Pl* ▶ ~ **machen** [o kriegen] *fam* ouvrir de grands yeux (*fam*) **Stielkamm** *m* peigne *m* à manche
- stier** ['ʃti:g] *I. Adj* Blick fixe; **mit ~ em Blick vor sich hin starren** regarder fixement droit devant soi *II. Adv* fixement
- Stier** <-[e]s, -e> *m* ① taureau *m* ② ASTROL Taureau *m*; [ein] ~ sein être Taureau ▶ **den ~ bei den Hörnern packen** [o fassen] prendre le taureau par les cornes; **brüllen wie ein** ~ pousser des beuglements
- stieren** ['ʃti:rən] *intr V auf jdn/etw ~ fixer* qn/qc; **vor sich hin** ~ regarder fixement devant soi
- Stierkampf** *m* corrida *f* **Stierkampfarena** *f* arène *f* **Stierkämpfer(in)** *m(f)* torero *m* **Stiernacken** *m* cou *m* de taureau **stiernackig** [-nakiç] *Adj* au cou de taureau
- Stift**<sup>1</sup> ['ʃtɪft] <-[e]s, -e> *m* ① (*Schreibgerät*) crayon *m*; (*für einen Tablet PC*) stylet *m* ② (*Stahlstift*) pointe *f*; (*Nagel*) clou *m*

③ *fam* (*Lehrling*) *apprenti m*

**Stift**<sup>2</sup> <-[e]s, -e> *nt* ① (*christliche Institution*) *fondation f*

② (*Altenheim*) *foyer m*

③ *A* (*Kloster*) *couvent m*

**Stiftcomputer** *m* *INFORM* ① (*Computer mit Eingabestift*) *ardoise f électronique*

② (*Computer in Stiftform*) *stylo m électronique*

**stiften** ['ʃtɪftən] *I. tr V* ① (*spenden*) *offrir Preis; jdm etw ~ faire don de qc à qn*

② *fam* (*spendieren*) *payer (fam)*

③ (*verursachen*) *provoquer, susciter Unfrieden, Verwirrung; ramener, rétablir Frieden*

*II. intr V* ▶ ~ **gehen** *fam* *ficher le camp (fam), se barer (fam)*

**stiften/gehen**<sup>ALT</sup> *intr V unreg fam s. stiften II.*

**Stifter(in)** ['ʃtɪftə] <-s, -> *m(f)* (*Spender*) *donateur(-trice) m(f)*

**Stiftskirche** *f* [*église f*] *collégiale f*

**Stiftung** ['ʃtɪftʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Organisation*) *fondation f; gemeinnützige ~ fondation d'utilité publique, fondation à but non lucratif; ~ des öffentlichen Rechts* *fondation de droit public*

② (*Schenkung*) *don m*

**Stiftungsbeirat** *m* *conseil m de la fondation* **Stiftungskapital** *nt* *ÖKON* *capital m d'une/de la fondation*

**Stiftungsrecht** *nt* *kein Pl* *droit m applicable aux fondations* **Stiftungsvermögen** *nt* *capital m de la fondation*

**Stiftungsvorstand** *m* *directoire m de la fondation*

**Stiftzahn** *m* *dent f sur pivot*

**Stil** [ʃti:l, sti:l] <-[e]s, -e> *m* ① *style m; Möbel im ~ Ludwig XVI.* *des meubles [de style] Louis XVI*

② (*Verhaltensweise*) *genre m*

▶ **im großen** ~ *sur une grande échelle; feiern en grande pompe; ~ haben* *Person:* *avoir un genre; Haus, Einrichtung:* *avoir du style*

**Stilblüte** *f* *hum* *perle f* **Stilbruch** *m* *rupture f de style* **Stilebene** *f* *niveau m de langue* **stilecht**

*I. Adj* *de style* *II. Adv* **das Restaurant war ~ eingerichtet** *l'aménagement du restaurant était de style*

**Stilelement** *nt* *LITER* *élément m stylistique, de style* **Stilempfinden** *nt* *sens m du style; kein ~ haben* *ne pas avoir le sens du style*

**Stilett** [ʃti'lɛt, sti'lɛt] <-s, -e> *nt* *stilet m*

**Stilgefühl** *nt* *sens m du style* **stilgemäß, stilgerecht** *I. Adj* *Restaurierung, Rahmen* *conforme au style*

*II. Adv* *einrichten, renovieren* *dans le respect du style ambiant; man serviert [den] Flammkuchen ~ auf einem Holzbrett* *la tarte flambée se sert selon les règles sur une planchette de bois*

**stilisieren**\* [ʃtɪli'zi:rən, stɪli'zi:rən] *tr V* *ART* *stylisher; eine stilisierte Rose* *une rose stylisée*

**Stilisierung** [ʃtɪli'zi:rʊŋ, stɪli'zi:rʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Stilisieren*) *stylisation f*

② (*Darstellung*) *représentation f stylisée*

**Stilist(in)** [ʃti'lɪst, sti'lɪst] <-en, -en> *m(f)* *LITER* *styliste mf*

**Stilistik** [ʃti'lɪstɪk, sti'lɪstɪk] <-; kein Pl> *f* *stylistique f*

**stilistisch** [ʃti'lɪstɪʃ, sti'lɪstɪʃ] *I. Adj* *stylistique*

*II. Adv* *du point de vue stylistique*

**Stilkunde** *f* ① *kein Pl* (*Stillehre*) *stylistique f*

② (*Lehrbuch*) *manuel m de stylistique*

**still** [ʃtɪl] *I. Adj* ① (*ruhig, bedächtig*) *Mensch* *calme; eine ~ e Art haben* *être calme; du bist heute so ~* *tu es bien silencieux(-euse) aujourd'hui; sie wurde immer ~er* *elle était de plus en plus taciturne; im Haus ist es so ~* *il règne un tel calme [o silence] dans cette maison; um ihn ist es ~ geworden* *on ne parle plus de lui; sei ~!* *tais-toi!; sei endlich ~!* *tu vas te taire, oui?*

② (*bewegungslos*) *Luft, Wasser, See* *calme*

③ (*beschaulich, verschwiegen*) *Leben, Tag, Straße, Gegend* *tranquille; eine ~ e Stunde* *une heure de tranquillité*

④ (*heimlich, diskret*) *Hoffnung, Wunsch, Reserve* *secret(-ète); Einvernehmen, Zustimmung* *tacite, implicite; Vorwurf* *non formulé(e); Seufzer* *discret(-ète); JUR* *Liquidation* *sans notification*

⑤ *COM* ~ **er Teilhaber** *associé m occulte*

**II. Adv** ① (*lautlos*) silencieusement; ~ **vor sich hin weinen** pleurer en silence

② (*bewegungslos*) tranquillement; **den Kopf/das Glas ~ halten** ne pas bouger la tête/ne pas faire bouger le verre; ~ **sitzen** rester assis(e) tranquillement; **kannst du denn nicht mal einen Augenblick ~ sitzen?** tu ne peux pas rester cinq minutes tranquille?

③ (*heimlich*) secrètement

► **im Stillen** secrètement, au fond de soi-même

**Still-BH** *m* soutien-gorge *m* d'allaitement

**Stille** ['ʃtɪlə] <-; kein Pl > *f* ① (*Lautlosigkeit*) calme *m*; *eines Waldes* tranquillité *f*; **wohltuende/lähmende** ~ un calme bienfaisant/paralysant; **es herrscht** ~ le silence règne

② (*Bewegungslosigkeit*) *der Luft, eines Sees* calme *m*

► **in aller** ~ *abreisen, sich vollziehen* sans bruit; *stattfinden, beisetzen* dans la plus stricte intimité

**Stilleben**<sup>ALT</sup> *nt* s. **Stilleben**

**stilllegen**<sup>ALT</sup> *tr V* s. **stilllegen**

**Stillegung**<sup>ALT</sup> [-legʊŋ] <-; -en > *f* s. **Stillegung**

**stillen** ['ʃtɪləŋ] **I. tr V** ① allaiter *Baby*; **das Stillen** l'allaitement *m*

② (*befriedigen*) étancher *Durst*; calmer *Hunger*; assouvir *Verlangen*

③ (*zum Stillstand bringen*) apaiser *Schmerzen*; arrêter *Blutung*; sécher *Tränen*

**II. intr V** *Mutter*: allaiter

**Stillhalteabkommen** *nt* moratoire *m*

**stillhalten** *intr V unreg* se tenir tranquille

**stilliegen**<sup>ALT</sup> *intr V unreg* s. **stilliegen**

**Stilleben**<sup>RR</sup> *nt* nature *f* morte

**stilllegen**<sup>RR</sup> *tr V* fermer, désaffecter *Fabrik, Bahnhof*; désaffecter *Bahnstrecke*; **ein stillgelegter Bahnhof** une gare fermée [*o* désaffectée]

**Stillegung**<sup>RR</sup> [-legʊŋ] <-; -en > *f* *einer Fabrik, eines Bahnhofs* fermeture *f*, désaffectation *f*; *einer Bahnstrecke* désaffectation

**stillliegen**<sup>RR</sup> *intr V unreg + haben* *Fabrik, Bahnhof, Kaserne*: être fermé(e), être désaffecté(e)

**stillos** ['ʃti:llo:s, 'sti:llo:s] **I. Adj** *Einrichtung, Architektur* dépourvu(e) de style

**II. Adv** sans style

**Stillosigkeit** ['ʃti:llo:ziçkəɪt, 'sti:llo:ziçkəɪt] <-; en > *f*

① *kein Pl* (*das Unästhetische*) *eines Möbels, Gebäudes* manque *m* de style

② (*Handlung, Äußerung*) manque *m* de savoir-vivre

**Stillschweigen** *nt* silence *m*; ~ **über etw** (*Akk*) **bewahren** garder le silence sur qc **stillschweigend** **I. Adj** tacite **II. Adv** en silence; *billigen* tacitement; ~ **über etw** (*Akk*) **hinweggehen** passer qc sous silence **Stillstand** *m* *kein Pl* arrêt *m*; **etw zum**

~ **bringen** arrêter qc; **zum** ~ **kommen** s'arrêter

**Stillstandszeit** *f* *ÖKON* arrêt *m*; **störungsbedingte** ~ arrêt dû à un problème technique

**stillstehen** *intr V unreg* ① *Maschine, Motor*: être arrêté(e) ② *MIL* **stillgestanden!** garde à vous! **stillvergnügt** *Adj* satisfait(e) en son for intérieur (*littér*)

**Stilmittel** *nt* procédé *m* de style **Stilmöbel** *nt* meuble *m* de style **Stilrichtung** *f* courant *m* artistique

**stilsicher** **I. Adj** *Autor* au style affirmé; *Geschmack, Einrichtung* d'un style affirmé **II. Adv** *beherrschen, sich kleiden* dans un style affirmé **Stilübung** *f* exercice *m* de style **stilvoll** **I. Adj** de bon goût **II. Adv** avec goût

**Stilvorlage** *f* *INFORM* feuille *f* de styles **stilwidrig** *Adj* *Renovierung* contraire au style

**Stimmabgabe** *f* vote *m* **Stimmband** <-bänder > *nt* *meist Pl* corde *f* vocale **stimmberechtigt** *Adj* *Person* qui a [le] droit de vote; *ÖKON* *Aktie* avec droit de vote; **bei etw** ~ **sein** avoir le droit de vote

lors de qc **Stimmberichtigte(r)** *f(m)* *dekl* *wie Adj* votant(e) *m(f)* **Stimmbildung** *f* *kein Pl* travail *m* de la voix **Stimmbindung** *f* *ÖKON, JUR* engagement *m* du droit/de son droit de vote **Stimmbindungsvertrag** *m* *ÖKON, JUR* pacte *m* de vote

**Stimmbruch** *m* mue *f*; **im** ~ **sein** être en train de muer **Stimmbürger(in)** *m(f)* *CH* votant(e) *m(f)*

**Stimme** ['ʃtɪmə] <-; -n > *f* ① voix *f*; **mit lauter/bebender** ~ **sprechen** parler à voix haute/d'une voix tremblante; **eine heisere** ~ **haben** être enroué(e)

② *fig die* ~ **des Herzens/der Vernunft** la voix du cœur/de la raison

③ (*Wählerstimme, Votum*) voix *f*; **eine/keine ~ haben** être/ne pas être habilité(e) à voter; **seine ~ abgeben** voter; **jdm/einer Partei seine ~ geben** donner sa voix à qn/un parti; **ungültige ~** suffrage *m nul*; **sich der ~ (Gen) enthalten** s'abstenir de voter

④ (*Meinung*) voix *f*; **es wurden ~ n gegen dieses Projekt laut** des voix se sont élevées contre ce projet

⑤ *MUS (Stimmlage, Partie)* voix *f*

▶ **seine ~ erheben** (*lauter sprechen*) élever la voix; (*seine Meinung äußern*) prendre la parole

**stimmen** ['ʃtɪmən] **I. intr V** ① (*zutreffen*) être juste, être exact(e); **es stimmt, dass** il est exact que + *indic*; **stimmt!** *fam* c'est juste!, tout à fait d'accord! (*fam*)

② (*in Ordnung sein*) *Rechnung, Kasse*: être bon(ne); **stimmt so! – Danke!** *fam* c'est bon! – Merci!

③ (*votieren*) **für jdn/gegen etw ~** voter pour qn/contre qc

▶ **stimmt's, oder habe ich Recht?** *fam* avoue/avouez que j'ai raison! (*fam*); **mit ihm stimmt etwas nicht** il y a quelque chose qui ne va pas chez lui; **da [o hier] stimmt [doch] was nicht!** *fam* il y a quelque chose qui ne tourne pas rond [o qui cloche]! (*fam*)

**II. tr V** ① *MUS* accorder

② (*machen*) **jdn traurig/nachdenklich ~** rendre qn triste/pensif(-ive)

**Stimmenanteil** *m* pourcentage *m* des voix [o suffrages] **Stimmenausählung** *f* dépouillement *m* du scrutin **Stimmenfang** *m* ▶ **auf ~ gehen** aller à la pêche aux voix [o aux suffrages] **Stimmengewinn** *m* gain *m* de voix **Stimmengewirr** *nt* brouhaha *m* **Stimmengleichheit** *f* *kein Pl* égalité *f* des voix, parité *f* des suffrages **Stimmenmehrheit** *f* majorité *f* des suffrages exprimés

**Stimmenthaltung** *f* ① *kein Pl (das Enthalten)* abstention *f*; ~ **üben** s'abstenir

② (*neutrales Votum*) vote *m* blanc

**Stimmenverhältnis** *nt* rapport *m* des voix **Stimmenverlust** *m* perte *f* de voix

**Stimmgabel** *f* diapason *m*

**stimmhaft** **I. Adj** sonore

**II. Adv** de façon sonore; **das s muss ~ ausgesprochen werden** il faut que la prononciation du s soit sonore

**stimmig** ['ʃtɪmɪç] **Adj** [*in sich*] ~ **sein** être cohérent(e)

**Stimmlage** *f* registre *m*

**stimmlich** **I. Adj** vocal(e)

**II. Adv** vocalement

**stimmlos** **I. Adj** sourd(e)

**II. Adv** de façon sourde; **hier muss man das s ~ aussprechen** ici, il faut que la prononciation du s soit sourde

**Stimpflicht** *f* droit *m* de vote **Stimmrecht** *nt* droit *m* de vote; **Aktie ohne ~** action *f* sans droit de vote

**stimmrechtlos** **Adj** *FIN* *Aktie* sans droit de vote

**Stimmrechtsausschluss**<sup>RR</sup> *m* exclusion *f* du droit de vote **Stimmrechtsausübung** *f* exercice *m* du droit de vote **Stimmrechtsbeschränkung** *f* limitation *f* du droit de vote **Stimmrechtsbindung** *f* *s.* *Stimmbindung* **Stimmrechtsmissbrauch**<sup>RR</sup> *m* *ÖKON* emploi *m* abusif du droit de vote **Stimmrechtsträger(in)** *m(f)* *ÖKON* associé *m* détenteur/associée *f* détentrice d'un droit de vote **Stimmrechtsübertragung** *f* transmission *f* du droit de vote

**Stimmritze** *f* *ANAT* glotte *f* **Stimmumfang** *m* eines Menschen tessiture *f*

**Stimmung** ['ʃtɪmʊŋ] <-, -en> **f** ① (*Laune, Verfassung*) humeur *f*; **dazu bin ich heute nicht in der ~** je ne suis pas d'humeur à ça aujourd'hui; **in welcher ~ ist er heute?** de quelle humeur est-il aujourd'hui?

② *fam (gute Laune)* bonne humeur *f*; (*gute Atmosphäre*) ambiance *f*; **jdn in ~ bringen** mettre qn de



bonne humeur; **in ~ kommen** *Gäste*: se mettre dans l'ambiance (*fam*); **es herrschte eine tolle ~** il y avait une ambiance folle

③ (*öffentliche Meinung*) opinion *f* [publique]

► **gegen jdn/etw ~ machen** tenter de démonter qn/qc

**Stimmungsbarometer** *nt fam das ~ steigt* le moral remonte; **das ~ steht auf null** l'ambiance est à la morosité (*fam*) **Stimmungskanone** *f fam*

boute-en-train *m* **Stimmungslage** *f* climat *m*

**Stimmungsmache** *f pej* bourrage *m* de crâne (*fam*) **Stimmungsumschwung** *m* saute *f* d'humeur;

(*Meinungsumschwung*) revirement *m* [de l'opinion]

**stimmungsvoll** *Adj* *Gedicht, Gemälde, Schilderung* évocateur(-trice); *Lied* sentimental(e)

**Stimmungswandel** *m* changement *m* d'humeur;

(*Meinungsumschwung*) revirement *m* [de l'opinion]

**Stimmwechsel** *m s.* **Stimmbruch** **Stimmzettel** *m* bulletin *m* de vote

**Stimulans** ['sti:mulans, *Pl:* 'stimu'lantsj̥ən, 'stimu'lantsj̥a] <-, Stimulanzen o Stimulanzen> *nt*

① (*Mittel*) stimulant *m*

② *fig geh* excitant *m*

**Stimulation** ['stimula'tsj̥o:n] <-, -en> *f geh* stimulation *f*

**stimulieren\*** ['stimu'li:rən, 'stimu'li:rən] *tr V a.* MED

stimuler; **jdn zu höherem Einsatz ~** inciter qn à s'investir davantage

**Stimulus** ['sti:mulʊs, *Pl:* 'sti:muli] <-, Stimuli> *m* stimulus *m*

**Stinkbombe** *f* boule *f* puante

**Stinkefinger** *m kein Pl fam* doigt *m* d'honneur (*fam*); **jdm den ~ zeigen** faire un doigt d'honneur à qn (*fam*)

**stinken** ['ʃtɪŋkŋ] <stānk, gestūnken> *intr V* ① puer; **nach Schweiß ~** puer la sueur

② *sl (verdächtig sein)* Sache, Angelegenheit: être louche (*fam*); **das stinkt nach Verrat!** ça sent l'embrouille! (*pop*)

③ *sl (zuwider sein)* ihm/ihr stinkt die Arbeit il/elle en a plein le cul du boulot (*vulg*); **mir stinkt's!** j'en ai plein le cul! (*vulg*)

**stinkend** *Adj* infect(e)

**stinkfaul** *Adj sl* flemmard(e) (*fam*) **stinkfein** *Adj sl* hyper-classe (*pop*)

**stinkig** ['ʃtɪŋkɪç] *Adj pej sl* ① (übel riechend) Zigarre, Rauch qui schlingue (*péj pop*)

② (*verärgert*) ~ sein être furax [o fumasse] (*fam*), être en pétard (*fam*)

**stinklangweilig** *Adj sl* barbant(e) (*fam*), chiant(e) (*pop*) **Stinkmorchel** *f* BOT phallus *m* [impudique]

**stinknormal** *Adj fam* Mensch, Angelegenheit on ne peut plus normal; **ein ~er Tag** une journée on ne peut plus banale

**stinkreich** *Adj fam* plein(e) aux as (*fam*) **stinksauer** *Adj sl* furax (*pop*); **auf jdn/etw ~ sein** être furax contre qn/qc (*pop*)

**Stinkstiefel** *m fam* ronchon *m* (*fam*) **Stinktiefel** *nt* ① ZOO mouffette *f* ② *pej sl (Schimpfwort)* ordure *f* (*péj pop*)

**stinkvornehm** *Adj fam* hyper-sélect(e) (*fam*) **Stinkwut** *f sl* rage *f* (*pop*); **eine ~ auf jdn haben** être en boule contre qn (*fam*)

**Stint** [ʃtɪnt] <-[e]s, -e> *m* ZOO éperlan *m*

**Stipendiat(in)** [ʃtɪpɛn'dj̥a:t] <-en, -en> *m(f)* boursier(-ière) *m(f)*

**Stipendium** [ʃtɪ'pɛndj̥ʊm, *Pl:* 'ʃtɪ'pɛndj̥ən] <-s, Stipendien> *nt* bourse *f* [d'études]

**Stippangel** *f* ANGELN canne *f* [à pêche] roubaisienne

**Stippangeln** *nt* ANGELN pêche *f* roubaisienne

**stippen** ['ʃtɪpŋ] *tr V* DIAL **etw in etw (Akk) ~** tremper qc dans qc

**Stippprute** *f* ANGELN canne *f* roubaisienne **Stippvisite** *f fam* visite *f* éclair (*fam*); **bei jdm eine ~ machen** faire un saut chez qn (*fam*)

**Stirn** [ʃtɪrn] <-, -en> *f* front *m*; **die ~ runzeln** plisser le front

► **jdm/einer S. die ~ bieten** *geh* faire front contre qn/qc (*littér*); **jdm steht etw auf der ~ geschrieben** *geh* qc se lit sur le front de qn; **die ~ haben** [o **besitzen**] **etw zu tun** avoir le front de faire qc

**Stirnband** <-bänder> *nt* bandeau *m* **Stirnbein** *nt* [os *m*] frontal *m* **Stirnfalte** *f* ride *f* au front **Stirn-**

**glatze** *f* front *m* dégarni **Stirnhöhle** *f* sinus *m* frontal **Stirnhöhlenentzündung** *f* sinusite *f* **Stirnrunzeln** <-s; kein Pl> *nt* froncement *m* des sourcils **Stirnseite** *f* ① eines Gebäudes façade *f* ② eines Tisches bout *m*; **an der ~ des Tisches sitzen** être assis(e) en bout de table

**stöbern** ['ʃtø:ben] *intr V* **in etw (Dat)/nach etw ~** fouiller dans qc/à la recherche de qc

**stochern** ['ʃtɔ:xen] *intr V* **im Feuer ~** tisonner le feu; **im Essen ~** picorer dans son assiette; **mit einem Stock im Abfall ~** sonder les déchets avec un bâton; **sich (Dat) in den Zähnen ~** se curer les dents

**Stock**<sup>1</sup> ['ʃtɔ:k, Pl: 'ʃtøkə] <-[e]s, Stöcke> *m* ① bâton *m* ② (Spazierstock) canne *f* ③ (Blumenstock) plante *f* en pot ④ (Skistock) bâton *m* de ski ⑤ (Bienenstock) ruche *f*

► **über ~ und Stein** par monts et par vaux; **am ~ gehen** (eine Gehhilfe benutzen) marcher avec une canne; *fam* (erschöpft sein) être crevé(e) (*fam*); (finanzielle Probleme haben) être à la cave (*fam*)

**Stock**<sup>2</sup> <-[e]s, selten -> *m* étage *m*; **im achten ~ wohnen** habiter au huitième étage

**stockbesoffen** *Adj fam* rond(e) comme une queue de pelle (*fam*)

**Stöckchen** ['ʃtøkçən] <-s, -> *nt Dim von Stock* bout *m* de bois

**stockdumm** *Adj fam* bête à manger du foin (*fam*)

**stockdunkel** *Adj fam* **eine stockdunkle Nacht** une nuit d'encre; **draußen ist es ~** il fait nuit noire dehors (*fam*)

**Stöckelabsatz** *m* talon *m* haut

**stöckeln** ['ʃtøk|n] *intr V* + sein *fam* **über den Flur ~** traverser le couloir perché(e) sur ses talons hauts

**Stöckelschuh** *m* chaussure *f* à talons hauts; **~ e tragen** porter des talons hauts

**stocken** ['ʃtɔ:kŋ] *intr V* ① (innehalten) s'interrompre; **beim Lesen ~** interrompre la lecture; **mit ~ der Stimme** d'une voix saccadée; **ihm stockte vor Schreck der Atem** il en a eu le souffle coupé

② (stillstehen) *Abwicklung, Produktion, Gespräch*: être interrompu(e); *Verkehr, Gespräch, Verhandlung*: être bloqué(e); **ins Stocken geraten [o kommen]** tourner court; *Wirtschaft*: s'immobiliser

**Stöckente** *f* ZOOL colvert *m*

**Stockerl** ['ʃtøkəl] <-s, -n> *nt A (Hocker)* tabouret *m*

**stockfinster** *Adj s.* stockdunkel **Stöckfisch** *m* morue *f* séchée **Stöckfleck** *m* tache *f* d'humidité

**stockheiser** *Adj fam* Mensch complètement aphone; **mit ~ er Stimme** d'une voix complètement éraillée **Stöckhieb** *m* coup *m* de bâton

**Stockholm** ['ʃtɔ:kholm] <-s> *nt* Stockholm

**stockkatholisch** *Adj fam* Stadt, Familie de catholiques purs et durs (*fam*); **meine Tante ist ~** ma tante est une catholique pure et dure (*fam*) **stockkonservativ** *Adj fam* ultraconservateur(-trice) (*fam*)

**stocknüchtern** *Adj fam* (völlig nüchtern) complètement à jeun (*fam*), totalement clair(e) (*fam*); (ernüchtert) complètement [o totalement] dégrisé(e)

**Stöckrose** *f* BOT rose *f* trémière, passeroise *f*

**stocksauher I.** *Adj fam* furax (*pop*); **~ auf jdn sein** être furax contre qn (*pop*) **II.** *Adv fam* furax (*pop*)

**stocksteif** *fam* **I.** *Adj* Gang, Haltung guindé(e) (*hum*) **II.** *Adv* raide comme un piquet (*hum*) **stocktaub** *Adj fam* sourdine (*fam*)

**Stockung** ['ʃtɔ:kŋ] <-, -en> *f* einer Diskussion, Verhandlung suspension *f*; eines Ablaufs, des Verkehrs paralysie *f*

**Stöckwerk** *nt* étage *m*; **im obersten ~** au dernier étage

**Stoff** ['ʃtɔ:f] <-[e]s, -e> *m* ① (Textilmaterial) étoffe *f*, tissu *m*; **etw mit ~ beziehen** recouvrir qc de tissu; **aus was für einem ~ sind die Gardinen?** en quelle étoffe ces rideaux sont-ils?

② (Substanz) matière *f*, substance *f*

③ kein Pl (thematische Grundlage, Thema) matière *f*; **~ zum Nachdenken geben** donner matière à réflexion

④ kein Pl sl (Rauschgift) came *f* (*arg*)

⑤ kein Pl sl (Alkohol) bistouille *f* (*arg*)

**Stoffbahn** *f* lé *m* **Stoffballen** *m* rouleau *m* de tissu

**Stoffbezug** *m* housse *f* en tissu **Stoffdecke** *f* (*Tischdecke*) nappe *f* en tissu

**Stoffel** ['ʃtɔf] <-s, -> *m* pej *fam* rustaud *m* (*fam*)

**Stoffetzen**<sup>RR</sup> *m* lambeau *m* d'étoffe

**stofflich** *Adj* ① (*das Material betreffend*) **die ~e**

**Qualität der Hosen** la qualité de l'étoffe du pantalon; ~ **gute Waren** marchandises de qualité en ce qui concerne la matière

② (*das Thema betreffend*) thématique

**Stoffrest** *m* chute *f* de tissu; **etw aus ~en nähen**

coudre qc avec des chutes de tissu **Stoffschuh** *m*

chaussure *f* de toile **Stoffserviette** *f* serviette *f* en

tissu **Stofftier** *nt* [animal *m* en] peluche *f* **Stoff-**

**wechsel** *m* métabolisme *m*

**Stoffwechselkrankheit** *f* trouble *m* du métabo-

lisme **Stoffwechselprodukt** *nt* métabolite *m*

**stöhnen** ['ʃtø:nən] *intr V* ① gémir

② (*klagen*) **über etw (Akk)** ~ se plaindre de qc

**Stöhnen** <-s; kein Pl> *nt* gémissement *m*; **unter ~**

en gémissant

**stöhnend** I. *Adj* *Mensch* qui gémit; *Stimme* gémissant(e); ~ **e Laute** des gémissements *mpl*

II. *Adv* *sagen, rufen* d'une voix gémissante [o plaintive]; *sich aufrichten* en gémissant

**stoisch** ['ʃto:ɪʃ, 'sto:ɪʃ] *geh* I. *Adj* stoïque; **mit ~er**

**Ruhe** avec stoïcisme *m*

II. *Adv* stoïquement, avec stoïcisme

**Stola** ['ʃto:la, Pl: 'ʃto:lən] <-; Stolen> *f* étole *f*

**Stollen** ['ʃtɔlən] <-s, -> *m* ① MIN galerie *f*

② (*Gebäck*) gâteau brioché consommé principalement pendant la période de Noël, parfois fourré de pâte d'amandes

③ (*Teil eines Sportschuhs*) crampon *m*

**Stolperdraht** *m* fil *m* de protection [au ras du sol]

**stolpern** ['ʃtɔlpən] *intr V* + *sein* ① trébucher; **über**

**etw (Akk)** ~ trébucher sur qc

② (*unbeholfen gehen*) **über die Straße** ~ traverser la rue en titubant

③ *fig* **über einen Skandal** ~ faire front à un scandale

④ (*unvermutet stoßen auf*) **über jdn/etw** ~ tomber sur qn/qc; **über ein Wort** ~ buter sur un mot

**stolz** ['ʃtɔltʃ] *Adj* ① fier(fière)

② (*hocherfreut*) heureux(-euse); **mit ~er Miene** d'un air satisfait; ~ **auf jdn/etw sein** être fier(fière) de qn/qc

③ *geh* (*erhebend*) *Anlass, Moment, Tag* mémorable

④ (*imposant*) *Gebäude, Schiff, Ross* majestueux(-euse)

⑤ *fam* (*beträchtlich*) *Preis, Betrag* substantiel(le)

**Stolz** <-es; kein Pl> *m* fierté *f*; **der ganze ~ der**

**Familie sein** être toute la fierté de la famille; **der ~**

**dieses Vaters auf seine Kinder ist offensichtlich**

il est évident que la fierté de ce père, ce sont ses enfants

**stolzieren\*** ['ʃtɔltʃi:rən] *intr V* + *sein* se pavaner

**stop** [ʃtɔp] *Interj* (*Verkehrsschild, Telegramm*) stop

**Stop-and-go-Verkehr** ['stɔp'ent'go:-] *m* [circulation *f*] pare-chocs *m* contre pare-chocs

**Stopfei** *nt* œuf *m* à repriser

**stopfen** ['ʃtɔpfən] I. *tr V* ① (*hineinzwängen, hineindrücken*) enfoncer; **etw in die Tasche** ~ enfoncer

qc dans le sac; **sich (Dat) das Hemd in die Hose** ~

rentrer sa chemise dans son pantalon; **sich (Dat)**

**etw in den Mund** ~ se fourrer qc dans la bouche

(*fam*)

② (*ausbessern*) raccommoder, repriser *Loch, Socken*

③ (*abdichten, zustopfen*) boucher *Loch, Ritze*

④ (*füllen*) bourrer *Kissen, Pfeife, Wurst*

II. *intr V* ① (*ausbessern*) faire du raccommodage

② (*Verstopfung verursachen*) constiper; (*sättigen*)

être nourrissant(e)

③ *fam* (*schlingen*) se goinfrer (*fam*)

**Stopfen** <-s, -> *m* DIAL bouchon *m*

**Stopfgarn** *nt* fil *m* à repriser **Stopfnadel** *f*

aiguille *f* à repriser

**Stop-Loss-Order** ['stɔp'lɔs-] *f* BÖRSE ordre *m* stop

loss

**stopp** [ʃtɔp] *Interj* stop, halte

**Stopp** <-s, -s> *m* ① (*Halt*) arrêt *m*

② (*Unterbrechung*) gel *m*

- Stoppbefehl** *m* INFORM commande *f* d'arrêt  
**Stoppbit** *nt* INFORM bit *m* d'arrêt  
**Stoppel** ['ʃtɔp] <-, -n> *f* meist *Pl* ① (Getreidestoppel) chaume *m*  
 ② (Bartstoppel) poil *m* dru  
**Stoppelbart** *m* barbe *f* de plusieurs jours **Stoppelfeld** *nt* chaumes *mpl*  
**stoppelig** ['ʃtɔp(ə)lɪç] *Adj* mal rasé(e)  
**Stoppelzieher** [-'ʒi:ɐ] <-s, -> *m* A (Korkenzieher) tire-bouchon *m*  
**stoppen** ['ʃtɔpŋ] I. *tr V* ① (anhalten) stopper, arrêter; die Ausführung eines Programms ~ arrêter l'exécution d'un programme  
 ② (mit der Stoppuhr messen) chronométrer *Zeit, Spiel*  
 II. *intr V* vor *etw* (Dat) ~ s'arrêter devant *qc*  
**Stopper** ['ʃtɔpɐ] <-s, -> *m* frein *m*  
**Stopperknoten** *m* ANGELN nœud *m* d'arrêt  
**stopplig** ['ʃtɔplɪç] *Adj* s. **stoppelig**  
**Stopperschild** <-schilder> *nt* [panneau *m*] stop *m*  
**Stoppstraße** *f* route *f*/rue *f* avec arrêt obligatoire  
**Stoptaste** *f* bouton *m* stop **Stoppuhr** *f* chronomètre *m*  
**Stöpsel** ['ʃtɔeps] <-s, -> *m* ① (Pfropfen) bouchon *m*  
 ② *hum fam* (Knirps) moutard *m* (*fam*)  
**stöpseln** ['ʃtɔeps|n] *tr V* den Stecker in die Dose ~ mettre la fiche dans la prise  
**Stör** ['ʃtø:ɐ] <-[e]s, -e> *m* esturgeon *m*  
**störantällig** *Adj* sujet(te) à des pannes; Gerät, Elektronik sujet(te) aux défaillances  
**Storch** ['ʃtɔrç, Pl: 'ʃtœrçə] <-[e]s, Störche> *m* cigogne *f*  
**Storchennest** *nt* nid *m* de cigogne  
**Störchin** ['ʃtœrçɪn] <--, -nen> *f* cigogne *f* femelle  
**Störchschnabel** *m* ① ZOO bec *m* de cigogne  
 ② (Gerät) pantographe *m*  
**Store** ['ʃtø:ɐ, stø:ɐ] <-s, -s> *m* voilage *m*  
**stören** ['ʃtø:rən] I. *tr V* ① (belästigen) déranger; jdn bei *etw* ~ déranger qn dans *qc*; störe ich dich? [est-ce que] je te dérange?; lass dich/lassen Sie sich nicht ~! ne te dérange/ne vous dérangez pas!; der Lärm stört mich beim Telefonieren le bruit me gêne pour téléphoner  
 ② (unterbrechen) troubler *Rede, Veranstaltung*  
 ③ (beeinträchtigen) perturber *Leitung, Empfang*; s. a. **gestört**  
 II. *intr V* ① (unterbrechen) *Person*: déranger; bitte nicht ~! ne pas déranger!  
 ② (lästig sein) beim Lesen ~ déranger [o gêner] dans la lecture; Musik stört bei der Arbeit la musique dérange quand on travaille; er empfindet diesen Lärm als ~d il trouve que ce fracas est gênant  
 III. *r V* *fam* sich an *etw* (Dat) ~ se formaliser de *qc*  
**Störenfried** ['ʃtø:rənfrɪ:t, Pl: 'ʃtø:rənfrɪ:də] <-[e]s, -e> *m* trouble-fête *m* (*fam*)  
**Störfaktor** *m* élément *m* perturbateur **Störfall** *m* incident *m* **Störgeräusch** *nt* friture *f*, parasites *mpl* **Störmanöver** *nt* manœuvre *f* de déstabilisation  
**stornieren\*** ['ʃtɔr'ni:rən] *tr V* annuller *Reise, Auftrag, Rechnung*; rectifier *Buchung, Betrag*  
**Stornierung** ['ʃtɔr'ni:rən] <--, -en> *f* annulation *f*  
**Storno** ['ʃtɔrno, Pl: 'ʃtɔrni] <-s, Storni> *m* o *nt* einer *Reise, eines Auftrags* annulation *f*; einer *Buchung, eines Betrags* rectification *f*  
**Stornogebühr** *f* frais *mpl* d'annulation  
**störrisch** ['ʃtœrɪʃ] *Adj* ① *Mensch, Esel* têt(e)  
 ② (schwer frisierbar) indiscipliné(e)  
**Störsender** *m* brouilleur *m*  
**Störung** ['ʃtø:rən] <--, -en> *f* ① (Unterbrechung) dérangement *m*; einer *Veranstaltung, eines Vortrags* perturbation *f*; entschuldigen Sie bitte die ~! veuillez m'excuser pour le dérangement!; ich verbitte mir jegliche ~! je ne tolérerai pas qu'on me dérange!  
 ② (Gefährdung, Beeinträchtigung) trouble *m*; ~ der öffentlichen Sicherheit oder Ordnung trouble à la sécurité publique ou à l'ordre public  
 ③ (Empfangsstörung, Störgeräusch) perturbation *f*  
 ④ (technischer Defekt) anomalie *f*, incident *m*

⑤ MED dérèglement *m*, dysfonctionnement *m*; PSYCH troubles *mpl*; **krankhafte seelische** ~ troubles [neuro]psychiques

⑥ Pl METEO perturbations *fpl*; **atmosphärische** ~ en des perturbations [atmosphériques]

**störungsfrei** I. *Adj* Empfang sans parasites; Benutzung sans incident II. *Adv* funktionieren sans défaillances

**Störungsstelle** *f* [service *m* des] dérangements *mpl*

**Story** ['sto:ri, 'stɔri, 'ʃto:ri, 'ʃtɔri] <-, -s o Stories> *f*

① *fam* (*Geschichte*) histoire *f*; **die ~ kaufe ich dir nicht ab!** tu ne me feras pas avaler une histoire pareille! (*fam*)

② (*Bericht*) article *m*, papier *m*

③ (*Inhalt*) eines Buchs, Films histoire *f*

**Stoß** [ʃto:s, Pl: 'ʃtø:sə] <-es, Stöße> *m* ① (*Schubs*) poussée *f*; **jdm einen ~ versetzen** donner un coup à qn

② (*Schlag, Stich*) coup *m*; **ein ~ mit dem Ellbogen** un coup de coude

③ (*Aufprall*) choc *m*, heurt *m*

④ (*Erschütterung*) secousse *f*

⑤ (*Bewegung*) **mit kräftigen Stößen rudern** faire force de rames

⑥ (*Stapel*) pile *f*, tas *m*; **ein ~ Bücher** [o von Büchern] une pile de livres

► **sich (Dat) einen ~ geben** faire un effort sur soi-même

**Stoßband** <-bänder> *nt* einer Hose faux ourlet *m*, talonnette *f* **Stoßdämpfer** *m* amortisseur *m*

**Stößel** [ʃtø:s] <-s, -> *m* ① (*für Mörser*) pilon *m*

② TECH poussoir *m*

**stoßempfindlich** *Adj* Uhr, Gerät, Elektronik sensible aux chocs

**stoßen** [ʃto:sən] <stößt, stieß, gestoßen> I. *tr* V + *haben* ① (*schubsen*) pousser; **jdn mit dem Ellbogen ~** pousser qn du coude; **den Ball ins Tor ~** pousser le ballon au but

② (*stechen*) **er hat ihm ein Messer in den Arm gestoßen** il lui a flanqué un coup de couteau dans le bras

③ (*werfen, stemmen*) lancer Kugel, Stein, Gewicht

④ (*aufmerksam machen*) **jdn auf etw (Akk) ~** mettre le nez de qn sur qc

II. *r* V + *haben* ① (*sich verletzen*) **sich ~** se cogner; **sich (Dat) das Knie am Balken ~** se cogner le genou à la poutre

② (*Anstoß nehmen*) **sich an etw (Dat) ~** s'offusquer de qc

III. *intr* V ① + *sein* (*berühren*) **gegen jdn/etw ~** heurter qn/qc; **mit dem Kopf an die Decke ~** toucher le plafond avec la tête

② + *haben* (*einen Stoß geben*) **mit dem Fuß gegen die Tür ~** donner un coup de pied à la porte; **mit den Hörnern nach jdm ~** Stier: donner un coup de corne à qn

③ + *sein* (*grenzen*) **an etw (Akk) ~** être contigu(ë) à qc

④ + *sein* (*finden*) **auf jdn/etw ~** tomber sur qn/qc

⑤ + *sein* (*sich anschließen*) **zu jdm ~** rejoindre qn

⑥ + *sein* (*direkt führen zu*) **auf den Kirchplatz ~** Straße, Weg: déboucher sur la place de l'église

⑦ + *sein* (*konfrontiert werden mit*) **auf Ablehnung (Akk) ~** rencontrer [o se heurter à] un refus

**Stoßfänger** [-fɛŋɐ] <-s, -> *m* KFZ-TECH pare-chocs *m*

**stoßfest** *Adj* résistant(e) aux chocs; ~ **sein** résister aux chocs **Stoßgebet** *nt* oraison *f* jaculatoire ► **ein ~ zum Himmel schicken** adresser au ciel une oraison jaculatoire

**Stoßseufzer** *m* profond soupir *m*

**Stoßstange** *f* pare-chocs *m*; ~ **an ~** pare-chocs contre pare-chocs

**Stoßtrupp** *m* troupe *f* de choc **Stoßverkehr** *m* heures *fpl* de pointe

**Stoßwaffe** *f* arme *f* d'estoc

**stoßweise** *Adv* ① (*ruckartig*) par à-coups, par saccades

② (*in Stapeln*) en tas, en piles

**Stoßzahn** *m* défense *f* **Stoßzeit** *f* ① (*Hauptverkehrszeit*) heures *fpl* de pointe ② (*Hauptgeschäftszeit*) période *f* d'affluence

**Stotterei** [ʃtɔtə'rɔɪ] <-; kein Pl> *f* pej bafouillage *m* (*fam*)

**Stotterer** ['stɔtərə] <-s, -> *m*, **Stotterin** *f* bègue *mf*,  
bégayer(-euse) *m(f)*

**stottern** ['stɔtən] **I.** *intr V* ① bégayer; **das Stottern** le  
bégaiement; **ins Stottern geraten** [o **kommen**] se  
mettre à bégayer

② *fig Motor*: tousser

**II.** *tr V* bredouiller, balbutier *Antwort, Entschuldigung*

**Stövchen** ['stø:fçən] <-s, -> *nt* réchaud *m*

**StPO** [ɛstə:pe:'o:] <-> *f* **Abk von Strafprozessord-**  
**nung** ≈ code *m* de procédure pénale

**Str.** **Abk von Straße** r[ue]

**stracks** [straks] *Adv* ① (*direkt*) tout droit

② (*sofort*) sur le champ; **jetzt aber ~ nach Hause!**  
maintenant, tu files à la maison!

**Strafandrohung** *f* JUR avis *m* comminatoire **Straf-**  
**anstalt** *f* établissement *m* pénitentiaire **Strafan-**  
**trag** *m* réquisitoire *m*; ~ **gegen jdn stellen** *Bürger*:

porter [o déposer] plainte contre qn; *Staatsanwalt*: pro-

noncer un réquisitoire contre qn **Strafanzeige** *f*

plainte *f*; ~ **gegen jdn erstatten** porter [o déposer]

plainte contre qn **Strafarbeit** *f* devoir *m* supplé-

mentaire, punition *f*; **jdm eine ~ aufgeben** donner

un devoir supplémentaire [o une punition] à qn

**Strafarrest** *m* JUR arrêts *mpl* **Strafaufschub** *m*

JUR sursis *m* à l'exécution d'une peine **Strafaus-**  
**setzung** *f* JUR sursis *m* à l'exécution de la/d'une

peine; ~ **zur Bewährung** sursis avec mise à

l'épreuve **Strafbank** <-bänke> *f* SPORT banc *m* de

pénalité; (*beim Hockey*) banc *m* des prisons

**strafbar** *Adj* punissable, répréhensible; ~ **e Hand-**  
**lung** infraction *f*; **sich ~ machen** être passible

d'une sanction

**Strafbarkeit** ['tra:fa:ɐ̯kəɪt] <-; *kein Pl*> *f*

caractère *m* punissable

**Strafbefehl** *m* JUR ordonnance *f* pénale [o de sanc-

tion judiciaire] **Strafbestimmungen** *Pl* dispositi-

ons *fpl* pénales

**Strafe** ['tra:fə] <-; -n> *f* ① (*Bestrafung*) punition *f*,

sanction *f*; **zur ~** comme punition [o sanction];

**seine gerechte** [o **verdiente**] ~ **bekommen** rece-

voir la punition qu'il/elle mérite

② JUR (*Haftstrafe*) peine *f*; (*Geldstrafe*) amende *f*,

contravention *f*; **unter ~ stehen** être passible d'une

sanction; **etw unter ~ stellen** frapper qc d'une

peine; **das Ankleben von Plakaten ist bei ~ ver-**  
**boten** il est interdit de coller des affiches sous peine

de sanction; ~ **zahlen** payer une amende [o une

contravention]; **seine ~ abbüßen** [o **absitzen**] pur-

ger sa peine

③ *fam* (*unangenehme Folge*) **das ist die ~ für dei-**  
**nen Leichtsin!** tu ne l'as pas volé! (*fam*)

► **eine ~ sein** *fam* être une plaie [o une calamité]

(*fam*)

**strafen** ['tra:fən] *tr V* ① (*bestrafen*) punir; **jdn für**  
**etw ~** punir qn pour qc

② *fig geh* **jdn mit Verachtung** ~ répondre à qn par

le mépris

► **mit jdm/etw gestraft sein** *hum* être affligé(e) de

qn/qc (*hum*)

**strafend** **I.** *Adj* réprobateur(-trice)

**II.** *Adv* *ansehen* d'un air réprobateur

**Straferlass**<sup>RR</sup> *m* remise *f* de peine

**straff** [traf] **I.** *Adj* ① (*gespannt*) *Seil* tendu(e)

② (*fest*) *Haut, Brust* ferme

③ (*streng*) *Disziplin, Organisation* sévère, strict(e)

④ (*aufrecht*) *Gestalt, Haltung* fier(fière)

**II.** *Adv* ① (*fest*) étroitement; *spannen* fortement; **zu**  
~ **sitzen** *Kleidung*: être un peu trop serré(e);

~ **zurückgekämmte Haare** des cheveux plaqués

en arrière

② (*streng*) *organisieren, reglementieren* strictement,

rigoureusement

**straffällig** *Adj* JUR délinquant(e); **ein ~er Jugendli-**  
**cher** un jeune délinquant; ~ **werden** tomber dans

la délinquance; **er ist ~ geworden** il a commis un

délit

**straffen** ['tra:fən] **I.** *tr V* ① (*anziehen*) tendre, serrer

② (*kürzen*) condenser *Artikel, Text*

③ (*straff machen*) raffermir *Haut, Gewebe*

④ (*durchorganisieren*) repenser *Organisation, Betrieb*

**II.** *r V* **sich ~** *Haut, Gewebe*: se tendre

**straffrei** *Adj* ~ **ausgehen** rester exempt(e) de toute peine; ~ **bleiben** demeurer impuni(e) **Straffreiheit** *f* impunité *f*

**Straffungscreme** *f* crème *f* raffermissante

**Strafgefangene(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* prisonnier(-ière) *m(f)*, détenu(e) *m(f)* **Strafgericht** *nt*

① (*Gericht*) tribunal *m* correctionnel ② *geh* (*Bestrafung*) châtiment *m*

**Strafgesetz** *nt* loi *f* pénale

**Strafgesetzbuch** *nt* ≈ code *m* pénal

**Strafkammer** *f* tribunal *m* correctionnel

**Strafkolonie** *f* colonie *f* pénitentiaire

**Straflager** *nt* camp *m* d'internement

**sträflich** I. *Adj* inadmissible, impardonnable

II. *Adv* *jdn/etw* ~ **vernachlässigen** délaisser éhontément *qn/qc*

**Sträfling** [*ʃtrɛ:flɪŋ*] <-s, -e> *m* détenu(e) *m(f)*

**Sträflingskleidung** *f* tenue *f* de prisonnier

**straflos** *Adj* ~ **sein/bleiben** être/rester impuni(e)

**Straflosigkeit** <-; *kein Pl*> *f* impunité *f*

**Strafmandat** *nt* contravention *f*

**Strafmaß** *nt* peine *f*; **das höchste** ~ la plus lourde peine

**Strafmaßnahme** *f* JUR mesure *f* pénale; ~ **n ergreifen**

prendre des mesures pénales

**strafmildernd** *Adj* favorable; ~ **e Umstände** circonstances *fpl* atténuantes

**Strafmilderung** *f* adoucissement *m* de la peine

**strafmündig** *Adj* JUR pénalement majeur;

**nicht ~ sein** ne pas être pénalement responsable

**Strafporto** *nt* surtaxe *f*

**Strafpredigt** *f* *fam* sermon *m* (*péj*); **jdm eine ~ halten** passer un savon à *qn* (*fam*)

**Strafprozess**<sup>RR</sup> *m* procès *m* pénal

**Strafprozessordnung**<sup>RR</sup> *f* ≈ code *m* d'instruction pénale [o de procédure pénale]

**Strafprozessrecht**<sup>RR</sup> *nt* *kein Pl* droit *m* de procédure pénale

**Strafpunkt** *m* SPORT point *f* de pénalité

**Strafrahmen** *m* limites *fpl* de la peine

**Strafraum** *m* surface *f* de réparation

**Strafrecht** *nt* droit *m* pénal

**strafrechtlich** I. *Adj* pénal(e); *Sanktion* de droit pénal

II. *Adv* *jdn* ~ **verfolgen** poursuivre *qn* pour délit;

*jdn wegen etw* ~ **belangen** poursuivre *qn* en juridiction pénale pour *qc*

**Strafrechtsreform** *f* réforme *f* du droit pénal

**Strafregister** *nt* casier *m* judiciaire

**Strafrichter(in)** *m(f)* juge *m* pénal

**Strafsache** *f* affaire *f* pénale

**Strafsenat** *m* JUR chambre *f* criminelle

**Strafstoß** *m* pénalty *m*

**Straftat** *f* infraction *f*; (*Vergehen*) délit *m*; **eine ~ begehen** commettre une infraction/un délit

**Straftatbestand** *m* fait *m* incriminable

**Straftäter(in)** *m(f)* délinquant(e) *m(f)*

**Strafverbüßung** *f* exécution *f* de la/d'une peine

**Strafvereitelung** *f* JUR ≈ fait *m* de soustraire un malfaiteur à la justice

**Strafverfahren** *nt* procédure *f* pénale

**Strafverfolger(in)** *m(f)* JUR procureur *mf* de la République

**Strafverfolgung** *f* poursuite *f* pénale

**strafversetzen**\* *tr V* muter d'office [par mesure disciplinaire]; *jdn* ~ muter *qn* d'office [par mesure disciplinaire]

**Strafversetzung** *f* mutation *f* d'office [par mesure disciplinaire]

**Strafverteidiger(in)** *m(f)* avocat(e) *m(f)* du pénal

**Strafvollstreckung** *f* exécution *f* de la peine

**Strafvollzug** *m* régime *m* pénitentiaire

**Strafvollzugsanstalt** *f* *form* maison *f* d'arrêt, établissement *m* pénitentiaire

**strafwürdig** *Adj* JUR *Tat, Verhalten* condamnable

**Strafzettel** *m* *fam* P.-V. *m* (*fam*), contredanse *f* (*fam*)

**Strafzumessung** <-; -en> *f* fixation *f* de la peine

**Strahl** [*ʃtra:l*] <-[e]s, -en> *m* ① (*Lichtstrahl, Lichtschein*) rayon *m*

② (*Flüssigkeitsstrahl*) jet *m*

③ *Pl* PHYS **radioaktive ~ en** radiations *fpl*

**Strahlantrieb** *m* TECH propulsion *f* par réaction

**Strahlemann** <-männer> *m* *fam* personne qui a toujours le sourire

**strahlen** [*ʃtra:lən*] *intr V* ① (*leuchten*) briller; **die Lampe strahlt mir genau ins Gesicht** la lumière de cette lampe m'éclaire en plein visage

② (*erfreut sein*) **vor Freude** (*Dat*) ~ rayonner de joie; **er strahlte übers ganze Gesicht** son visage était rayonnant

③ (*glänzen*) **vor Sauberkeit** ~ être étincelant(e) de propreté

④ (*radioaktiv sein*) irradier, émettre des radiations

**Strahlenbehandlung** *f* radiothérapie *f* **strahlen-**

**belastet** *Adj* irradié(e) **Strahlenbelastung** *f* exposition *f* aux radiations, irradiation *f* **Strahlenbiologie** *f* radiobiologie *f* **Strahlenbrechung** *f* PHYS réfraction *f* **Strahlenbündel** *nt* ① OPT faisceau *m* lumineux ② MATH faisceau *m* de droites **Strahlenchemie** *f* radiochimie *f*

**strahlend** I. *Adj* ① *Tag, Wetter* radieux(-euse), resplendissant(e); *Gesicht, Lächeln* radieux(-euse), rayonnant(e); *Sieg, Sonnenschein* éclatant(e)

② (*radioaktiv*) radioactif(-ive)

II. *Adv* ① (*leuchtend*) ~ **weiß sein** être d'un blanc éclatant

② (*freudig*) **jdn** ~ **ansehen** regarder qn d'un air radieux

**Strahlendosis** *f* dose *f* radioactive **Strahlenexposition** *f* MED exposition *f* aux rayons

**strahlenförmig** [-fœrmɪç] I. *Adj* rayonné(e), rayonnant(e) II. *Adv* ~ **ausbreiten** rayonner

**strahlengeschädigt** *Adj* irradié(e) **strahlenkrank** *Adj* irradié(e) **Strahlenkranke(r)** *f(m)*

*dekl wie Adj* irradié(e) *m(f)* **Strahlenkrankheit** *f* mal *m* des rayons **Strahlenmediziner(in)** *m(f)* radiothérapeute *m* **Strahlenopfer** *nt* personne *f* irradiée **Strahlenquelle** *f*

PHYS source *f* de rayons **Strahlenschädigung** *Pl* MED lésion *f* d'irradiation **Strahlenschutz** *m* radioprotection *f*

**Strahlenschutzanzug** *m* combinaison *f* de protection contre les radiations **Strahlenschutzverordnung** *f* ordonnance *f* sur la radioprotection, réglementation *f* en radioprotection

**strahlensicher** I. *Adj* *Bunker, Schutzschicht* antiradiation II. *Adv* *etw* ~ **verpacken** mettre qc dans un emballage antiradiation **Strahlentherapie** *f* s.

**Strahlenbehandlung** **Strahlentierchen** *nt* BIOL radiolaire *m* **Strahlentod** *m* mort *f* par irradiation

**Strahlentote(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* mort(e) *m(f)* par irradiation **Strahlenunfall** *m* accident *m* nucléaire

**strahlenverseucht** *Adj* contaminé(e) par les radiations

**Strahler** ['ʃtra:lɐ] <-s, -> *m* (*Lampe*) spot *m*

**Strahlung** ['ʃtra:lʊŋ] <-, -en> *f* rayonnement *m*; (*radioaktiv*) radiations *fpl*

**strahlungsarm** *Adj* *Bildschirm* à faibles radiations **Strahlungsenergie** *f* kein *Pl* énergie *f* radiante

**Strahlungsgürtel** *m* PHYS ceinture *f* de radiations, ceintures *fpl* de Van Allen **Strahlungsin-**

**tensität** *f* kein *Pl* PHYS intensité *f* de rayonnement pas de *pl* **strahlungsintensiv** *Adj* à forte radiation **Strahlungswärme** *f* chaleur *f* radiante

[o rayonnante]

**Strähnen** ['ʃtrɛ:nçən] *Pl* mèches *fpl*; **sich** (*Dat*) **beim Frisör** ~ **machen** [o **färben**] **lassen** se faire faire des mèches chez le coiffeur

**Strähne** ['ʃtrɛ:nə] <-, -n> *f* mèche *f*

**Strähnenkamm** *m* peigne *m* africain

**strähmig** ['ʃtrɛ:niç] *Adj* *Haare* en mèches poisseuses; ~ **sein** être poisseux(-euse)

**stramm** [ʃtram] I. *Adj* ① (*straff*) tendu(e); ~ **ziehen** tendre *Seil*; serrer *Gürtel*

② (*kräftig*) *Bursche, Baby* solide, robuste

③ (*drall*) *Beine, Waden* potelé(e), dodu(e)

④ *fam* (*anstrengend*) *Marsch, Arbeit* dur(e), sévère

⑤ (*aufrecht*) *Haltung* raide, rigide; ~ **e Haltung annehmen** se mettre au garde-à-vous

⑥ *pej fam* (*überzeugt*) *Kommunist, Katholik* pur(e) et dur(e)

II. *Adv* ① (*fest, eng*) *binden* solidement, étroitement; ~ **sitzen** *Hose*: être trop serré(e); *Fesseln*: être étroitement serré(e)

② *fam* (*unermülich*) *arbeiten* d'arrache-pied; *marschieren* d'un bon train

**stramm|stehen** *intr V unreg* se tenir au garde-à-vous

**stramm|ziehen** *tr V unreg* s. **stramm** I. ①

**Strampelanzug** *m*, **Strampelhöschen** *nt* barboteuse *f*

**strampeln** ['ʃtramp|n] *intr V* ① + *haben* gigoter; **mit den Beinen** ~ gigoter les jambes

② + *sein fam* (*Rad fahren*) pédaler

**Strampler** ['ʃtrample] <-s, -> *m* s. **Strampelanzug**



**Strand** [ʃtrant, Pl: 'ʃtrɛndə] <-[e]s, Strände> *m*  
plage *f*; **am** ~ sur la plage

**Strandbad** *nt* plage *f*

**stranden** ['ʃtrandŋ] *intr V* + *sein* ① (auf Grund laufen) [s']échouer

② *geh* (scheitern) échouer

**Strandgut** *nt* kein *Pl* épaves *fpl* **Strandhafer** *m*  
BOT oyat *m* **Strandhotel** *nt* (am Meer/am See)  
hôtel *m* en bordure de mer/de lac **Strandklei-**

**dung** *f* vêtements *mpl* de plage **Strandkorb** *m*  
abri *m* de plage, fauteuil-cabine *m* en osier **Strand-**

**läufer** *m* ORN bécasseau *m* **Strandmatte** *f* natte *f*  
de plage **Strandpromenade** *f* promenade *f*

**Strandschnecke** *f* ZOO bigorneau *m*

**Strang** [ʃtraŋ, Pl: 'ʃtrɛŋə] <-[e]s, Stränge> *m*  
① (Strick) corde *f*

② (ineinandergeschlungene Fäden) écheveau *m*;  
**ein** ~ **Wolle** un écheveau de laine

③ (Nervenstrang, Muskelstrang) cordon *m*

► **am gleichen** [o **selben**] ~ **ziehen** tirer [o pousser]  
dans le même sens (*fam*); **über die Stränge schla-**

**gen** *fam* ne se sentir plus [pisser] (*fam*); **wenn alle**  
**Stränge reißen** en dernier recours

**Strangulation** [ʃtraŋgula'tsɪ:ɔ:n] <-, -en> *f* strangulation *f*

**strangulieren**\* [ʃtraŋgu'li:rən] I. *tr V* étrangler

II. *r V* **sich** ~ s'étrangler

**Strapaze** [ʃtra'pa:tə] <-, -n> *f* fatigue *f*

**strapazfähig** [ʃtra'pa:tə] *Adj* A *s.* strapazierfähig

**strapazieren**\* [ʃtrapa'tsi:rən] I. *tr V* ① (stark beanspruchen) user *Kleidungsstück*; fatiguer *Schuhe*; mal-

mener *Sitzmöbel, Material*; **strapazierte Haare**  
cheveux *mpl* abîmés; **strapazierte Haut** peau *f*  
fatiguée

② *fig fam* rabâcher (*fam*) *Begriff, Vergleich*

③ (belasten) **jdn** ~ pousser qn à bout; **jds Nerven/Geduld** ~ mettre les nerfs de qn à bout/mettre la

patience de qn à rude épreuve

II. *r V* **sich** ~ s'éreinter, s'épuiser

**strapazierfähig** *Adj* résistant(e), solide

**strapaziös** [ʃtrapa'tsɪ:ɔ:s] *Adj* fatigant(e), épuisant(e)

**Straps** [ʃtraps] <-es, -e> *m* (*Strumpfhalter*) jarretelle *f*

**Straßburg** [ʃtra:sbʊrk] <-s> *nt* Strasbourg

**Straße** [ʃtra:sə] <-, -n> *f* ① (in Ortschaften) rue *f*;  
(Landstraße) route *f*; **auf der** ~ dans la rue/sur la

route; **über die** ~ **gehen** traverser la rue/la route;  
**in welcher** ~ **wohnst du?** [dans] quelle rue habites-tu?

② (Meerenge) **die** ~ **von Dover** le Pas de Calais;

**die** ~ **von Gibraltar/Messina** le détroit de Gibraltar/Messine

► **auf offener** ~ en pleine rue; **auf die** ~ **gehen**  
(demonstrieren) descendre dans la rue; **jdn auf**

**die** ~ **setzen** *fam* mettre [o jeter] qn à la rue; **auf**  
**der** ~ **sitzen** [o **stehen**] *fam* se retrouver à la rue  
(*fam*)

**Straßenabschnitt** *m* (innerhalb einer Ortschaft)  
portion *f* [o tronçon *m*] de rue; (zwischen Ortschaften)  
portion [o tronçon] de route **Straßenanzug** *m*

costume *m* de ville **Straßenarbeiten** *Pl* travaux  
*mpl* [de voirie] **Straßenarbeiter(in)** *m(f)* canton-

nier(-ière) *m(f)* **Straßenbahn** *f* tram[way] *m*; **mit**  
**der** ~ **fahren** prendre le tram[way]

**Straßenbahndepot** *nt* dépôt *m* de trams [o tramways]

**Straßenbahner(in)** [-ba:ne] <-s, -> *m(f)* *fam* trami-

not *m*

**Straßenbahnfahrer(in)** *m(f)* ① (Beruf) conduc-

teur(-trice) *m(f)* de tram[way] ② (Fahrgast) usa-

ger(-ère) *m(f)* du tram[way] **Straßenbahnhalte-**  
**stelle** *f* arrêt *m* de tram[way] **Straßenbahnlinie** *f*

ligne *f* de tram[way] **Straßenbahnschaffner(in)**  
*m(f)* contrôleur(-euse) *m(f)* de tram[way]; HIST rece-

veur(-euse) *m(f)* de tramway **Straßenbahn-**  
**schiene** *f* rail *m* de tram[way] **Straßenbahnwa-**  
**gen** *m* voiture *f* de tramway

**Straßenbau** *m* kein *Pl* construction *f* de routes

**Straßenbauamt** *nt* ≈ service *m* de la voirie **Stra-**  
**ßenbauarbeiten** *Pl* chantier *m* de travaux publics

**Straßenbauingenieur(in)** *m(f)* ingénieur *mf* des

- ponts et chaussées **Straßenbaumaschine** *f* machine *f* à construire des routes
- Straßenbelag** *m* revêtement *m* de la chaussée
- Straßenbeleuchtung** *f* éclairage *m* public
- Straßenbenutzungsabgabe** *f* FISC péage *m*
- Straßenbenutzungsgebühr** *f* taxe *f* routière
- Straßenbiegung** *f* courbe *f* **Straßendecke** *f* s.
- Straßenbelag** **Straßenecke** *f* coin *m* de rue
- Straßenfahrzeug** *nt* véhicule *m* destiné à la circulation **Straßenfeger(in)** [-fe:ge] <-s, -> *m(f)*
- ① balayeur(-euse) *m(f)* ② *fig fam (Film)* film *m* qui attire les foules (*fam*); (*Sendung*) émission *f* qui fait de l'audimat **Straßenfest** *nt* fête *f* des rues **Straßenführung** *f* kein *Pl* tracé *m* d'une route **Straßengebühr** *f* s. **Straßenbenutzungsgebühr**
- Straßenglätte** *f* (*Eisglätte*) verglas *m*; **nachts Gefahr von ~** (*wegen Eis/Schnee*) la nuit, risque de verglas/de chaussée glissante **Straßengraben** *m* fossé *m*; **im ~ landen** aller au fossé **Straßenhandel** *m* commerce *m* de rue **Straßenhändler(in)** *m(f)* marchand *m* ambulancier/marchande *f* ambulante **Straßeninstandhaltung** *f* (*bei Straßen innerhalb einer Ortschaft*) entretien *m* des rues; (*bei Straßen zwischen Ortschaften*) entretien des routes **Straßeninstandsetzung** *f* (*bei Straßen innerhalb einer Ortschaft*) réfection *f* des rues; (*bei Straßen zwischen Ortschaften*) réfection des routes **Straßenjunge** *m* gamin *m* des rues **Straßenkampf** *m* meist *Pl* combat *m* de rue **Straßenkarte** *f* carte *f* routière **Straßenkehrer(in)** [-ke:re] <-s, -> *m(f)* DIAL balayeur(-euse) *m(f)* **Straßenkind** *nt* enfant *m* des rues **Straßenkontrolle** *f* contrôle *m* routier **Straßenkreuzer** *m* *fam* grosse bagnole *f* [américaine] (*fam*) **Straßenkreuzung** *f* (*in einer Ortschaft*) carrefour *m*; (*außerhalb einer Ortschaft*) croisement *m* **Straßenlage** *f* tenue *f* de route **Straßenlärm** *m* bruit *m* de la circulation **Straßenlaterne** *f* réverbère *m*, lampadaire *m* **Straßenmarkierung** *f* marquage *m* routier **Straßenmeisterei** [-ma:stəra:] <-, -en> *f* ≈ Ponts *mpl* et Chaussées **Straßenmusikant(in)** *m(f)* musicien *m* ambulancier/musicienne *f* ambulante **Straßenname** *m* nom *m* de rue **Straßennetz** *nt* réseau *m* routier **Straßenpflaster** *nt* pavé *m* **Straßenrand** *m* bas-côté *m*; **am ~** sur le bas-côté **Straßenraub** *m* vol *m* sur la voie publique **Straßenrecht** *nt* kein *Pl* législation *f* en matière de voirie; **Straßen- und Wegerecht** législation en matière de voirie **Straßenreinigung** *f* ① (*das Reinigen*) nettoyage *m* des rues ② (*Dienststelle*) service *m* de voirie **Straßenrennen** *nt* SPORT course *f* sur route **Straßensammlung** *f* collecte *f* [sur la voie publique] **Straßensänger(in)** *m(f)* chanteur(-euse) *m(f)* de rue **Straßenschild** <-schilder> *nt* plaque *f* de rue **Straßenschlacht** *f* combat *m* de rue **Straßenschlucht** *f* *fam* rue *f* encaissée **Straßenschmutz** *m* saleté *f* de la rue **Straßenseite** *f* ① (*Seite einer Straße*) côté *m* d'une rue/route; **auf der anderen ~** de l'autre côté de la rue/route; **auf dieser ~** de ce côté-ci de la rue; **auf die andere ~ hinübergehen** changer de trottoir ② (*eines Gebäudes*) côté *m* rue **Straßensperre** *f* barrage *m* routier **Straßensperrung** *f* interruption *f* de la circulation **Straßenstaub** *m* poussière *f* de la rue **Straßenstrich** *m* *fam* coin *m* des prostituées (*fam*) **Straßentunnel** *m* tunnel *m* routier **Straßenüberführung** *f* passerelle *f* **Straßenunterführung** *f* passage *m* souterrain **Straßenverhältnisse** *Pl* état *m* des routes **Straßenverkauf** *m* vente *f* à emporter **Straßenverkehr** *m* circulation *f* routière; **den ~ gefährden** compromettre la sécurité routière; **eine Gefährdung des ~s darstellen** constituer un danger pour la circulation routière
- Straßenverkehrsamt** *nt* direction *f* [générale] des routes et de la circulation routière, ≈ préfecture *f* **Straßenverkehrsordnung** *f* code *m* de la route; **gegen die ~ verstoßen** *Person*: commettre une infraction au code de la route **Straßenverkehrsrecht** *nt* kein *Pl* législation *f* routière

- Straßenwalze** *f* rouleau *m* compresseur **Straßenwischer(in)** *m(f)* CH *s.* **Straßenfeger** **Straßenzoll** *m* péage *m* **Straßenzug** *m* rue *f* bordée de maisons **Straßenzustand** *m* état *m* des routes **Straßenzustandsbericht** *m* (im Radio, Fernsehen) bulletin *m* de l'état des routes
- Strategie** [ʃtra'te:gə, stra'te:gə] <-n, -n> *m*, **Strategin** *f* stratégie *m*; **ein kluger ~ / eine kluge ~ in** un fin stratégie
- Strategie** [ʃtrate'gi:, Pl: ʃtrate'gi:ən] <-, -n> *f* stratégie *f*
- strategisch** [ʃtra'te:giʃ] I. *Adj* stratégique  
II. *Adv* ① MIL sur le plan stratégique  
② (planvoll) handeln, vorgehen savamment; denken de manière méthodique; **ein ~ denkender Mensch** un esprit méthodique
- Stratosphäre** [ʃtrato-, strato-] *f* kein Pl METEO stratosphère *f*
- Stratuswolke** [ʃtra:tʊs-, 'stra:tʊs-] *f* METEO stratus *m*
- sträuben** [ʃtrɔɪbʊ] I. *r* *V* sich ~ ① (sich widersetzen) regimber; **sich gegen etw ~** s'opposer à qc; **sich ~ etw zu tun** se refuser à faire qc  
② (sich aufrichten) Fell, Gefieder: se hérisser; **mir ~ sich die Haare** mes cheveux se hérissent  
II. *tr* *V* das Fell/Gefieder ~ hérisser ses poils/plumes
- Strauch** [ʃtraux, Pl: 'ʃtrɔɪçə] <-[e]s, Sträucher> *m* arbuste *m*
- straucheln** [ʃtraux|n] *intr* *V* + sein geh ① (stolpern) trébucher  
② (straffällig werden) tourner mal  
③ (scheitern) [als Sänger] ~ échouer [comme chanteur]
- Strauchtomate** *f* BOT ① (Frucht) tomate *f* en grappe  
② (Pflanze) tomate *f* arbuste
- Strauß<sup>1</sup>** [ʃtraus, Pl: 'ʃtrɔɪsə] <-es, Sträuße> *m* (Gebinde) bouquet *m*
- Strauß<sup>2</sup>** <-es, -e> *m* ORN autruche *f*
- Straußenei** *nt* œuf *m* d'autruche **Straußenfeder** *f* plume *f* d'autruche
- Strauß(en)wirtschaft** *f* SDEUTSCH, A *taverne temporaire installée par le vigneron après les vendanges*
- strawanzen** [ʃtra'vantʂn] *intr* *V* + sein A, SDEUTSCH *fam* (streunen) vagabonder
- Streamer** ['stri:mə] <-s, -> *m* INFORM streamer *m*
- Strebe** [ʃtre:bə] <-, -n> *f* contre[-]fiche *f*
- Strebebogen** *m* ARCHIT arc-boutant *m*
- streben** [ʃtre:bʊ] *intr* *V* ① + haben nach Zufriedenheit/Ruhm ~ aspirer à la satisfaction/gloire; nach Anerkennung ~ aspirer [o chercher] à être reconnu(e); danach ~ etw zu tun ambitionner de faire qc  
② + sein geh (sich bewegen) zum Ausgang ~ se diriger vers la sortie
- Streben** <-s; kein Pl> *nt* geh aspiration *f* (soutenu); ~ nach etw aspiration *f* à qc
- Strebepfeiler** *m* contrefort *m*
- Streber(in)** [ʃtre:bə] <-s, -> *m(f)* pej *fam* (Schüler) fayot(e) *m(f)* (fam); (Berufstätiger) arriviste *mf*
- streberhaft** *Adj* pej Schüler fayot(e) (fam); Berufstätiger arriviste (fam)
- strebsam** [ʃtre:pza:m] *Adj* Schüler assidu(e); Mitarbeiter zélé(e)
- Strebsamkeit** <-; kein Pl> *f* eines Schülers assiduité *f*; eines Mitarbeiters zèle *m*
- Strecke** [ʃtrɛkə] <-, -n> *f* ① (Wegstrecke) route *f*; die ~ gut kennen connaître bien le chemin; auf halber ~ à mi-chemin  
② (Entfernung) distance *f*; es ist noch eine ziemliche ~ zu gehen il y a encore un bon bout de chemin à faire; über weite ~ n [hin] sur de grandes étendues  
③ (Eisenbahnstrecke) ligne *f* [de chemin de fer]; auf freier [o offener] ~ halten s'arrêter en rase campagne  
④ (zurückgelegter Weg) trajet *m*  
⑤ (vorgegebener Weg) itinéraire *m*  
⑥ fig (Passage) der Film ist über weite ~ n ziemlich langweilig de nombreux passages du film sont assez ennuyants

► **auf der ~ bleiben** *fam Person*: rester sur le carreau (*fam*); *Projekt, Reform*: passer à la trappe (*fam*); **jdn zur ~ bringen** liquider qn; **ein Tier zur ~ bringen** tuer un animal

**strecken** ['ʃtrɛkŋ] I. *tr V* ① tendre, allonger *Arm, Bein*; **die Arme nach oben/vorne ~** tendre [*o* allonger] les bras en haut/en avant; **den Oberkörper ~** se redresser; **den Finger ~** lever le doigt; **den Kopf aus dem Fenster/in die Höhe ~** passer la tête par la fenêtre/tendre le cou; **lang gestreckt** *Gebäude* allongé(e); **eine lang gestreckte Ortschaft** une agglomération [toute] en longueur

② *fam (ergiebig machen)* allonger *Suppe, Soße*; couper *Heroin*; faire durer *Vorräte*; **die Suppe mit Wasser ~** allonger la soupe avec de l'eau

II. *r V sich* ~ s'étirer

**Streckenabschnitt** *m* tronçon *m* **Streckenarbeiter** *m* ouvrier *m* de la voie publique **Streckenfracht** *f* ÖKON fret *m* de distribution directe **Streckengeschäft** *nt* ÖKON distribution *f* directe (*du producteur au détaillant*) **Streckennetz** *nt* réseau *m* **Streckenstilllegung**<sup>RR</sup> *f* fermeture *f* de ligne **Streckenwärter(in)** *m(f)* garde-voie *m*

**streckenweise** *Adv* par endroits; **die Autobahn ist ~ nur einspurig befahrbar** certaines portions de l'autoroute n'ont qu'une voie

**Streckmuskel** *m* [muscle *m*] extenseur *m*

**Streckung** ['ʃtrɛkʊŋ] <-, -en> *f* allongement *m*; *der Glieder* étirement *m*

**Streckverband** *m* MED pansement *m* extenseur

**Streetworker(in)** ['stri:tʰvø:ɹkɐ] <-s, -> *m(f)* éducateur(-trice) *m(f)* de rue

**Streich** ['ʃtraɪç] <-[e]s, -e> *m* ① plaisanterie *f*; **ein böser ~** une plaisanterie de mauvais goût; **jdm einen ~ spielen** *Person*: jouer un tour à qn; *Gedächtnis, Fantasie*: jouer des tours à qn

② *geh (Schlag)* coup *m*; **jdm mit etw einen ~ versetzen** assener un coup de qc à qn

► **auf einen ~** d'un seul coup

**Streicheleinheiten** *Pl hum fam (Zärtlichkeit)* câlins *mpl*; (*Lob, Anerkennung*) compliments *mpl*; **zu wenig ~ bekommen** être en mal d'affection

**streicheln** ['ʃtraɪçlŋ] *tr V* caresser; **jdm die Hand ~** caresser la main à qn; **das Streicheln** les caresses *fpl*

**streichen** ['ʃtraɪçŋ] <strich, gestrichen> I. *tr V* + *haben* ① (*anstreichen*) peindre; **das Wohnzimmer neu ~** repeindre le salon; **Vorsicht, die Bank ist frisch gestrichen!** attention, la peinture du banc est fraîche!

② (*schmieren*) **Butter aufs Brötchen ~** tartiner du beurre sur le petit pain; **sich (Dat) ein Marmeladenbrot ~** se faire une tartine de confiture

③ (*glätten*) **glatt ~** lisser *Haar*; défroisser *Zettel, Banknote*; **sich (Dat) die Haare/Kleidung glatt ~** lisser ses cheveux/défroisser ses vêtements

④ (*ausstreichen*) rayer *Person, Namen, Satz, Zeile*; barrer *Wort*; **jdn aus der Liste/dem Register ~** rayer [*o* radier] qn de la liste/du registre

⑤ (*zurückziehen*) supprimer *Unterstützung, Zuschuss*; annuler *Auftrag, Projekt*; **jdm die Gelder ~** supprimer l'allocation à qn

II. *intr V* ① + *haben (gleiten)* **mit der Hand über etw (Akk) ~** passer la main sur qc; **jdm über die Haare ~** passer la main dans les cheveux de qn

② + *sein (streifen)* **ums Haus/durch die Gegend ~** rôder autour de la maison/dans le coin

**Streicher(in)** ['ʃtraɪçɛ] <-s, -> *m(f)* MUS joueur(-euse) *m(f)* d'un instrument à cordes; **die ~** les cordes *fpl*

**streichfähig** *Adj* *Käse* tendre; *Butter* facile à étaler, mou(molle) **Streichholz** *nt* allumette *f* **Streichholzschachtel** *f* boîte *f* d'allumettes **Streichinstrument** *nt* instrument *m* à cordes; **die ~e** les cordes *fpl* **Streichkäse** *m* fromage *m* à tartiner

**Streichmusik** *f* musique *f* pour instruments à cordes **Streichorchester** *nt* orchestre *m* à cordes

**Streichquartett** *nt* quatuor *m* à cordes **Streichquintett** *nt* quintette *m* à cordes

**Streichung** ['ʃtraɪçʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Ausstreichen)* suppression *f*; JUR radiation *f*; ~ **einer Rechtssache im Register** radiation d'une affaire du registre

② kein Pl (das Zurückziehen) einer Unterstützung, eines Zuschusses suppression *f*; eines Projekts, Auftrags annulation *f*

③ (gestrichener Text) passage *m* supprimé

**Streichwurst** *f* pâté *m* [à tartiner]

**Streifband** <-bänder> *nt* (für Bankscheine) bracelet *m* [à billets]; (für Zeitungen) bande *f* **Streifbandzeitung** *f* journal *m* sous bande

**Streife** ['ʃtraɪfə] <-, -n> *f* patrouille *f*; **auf ~ gehen/sein** partir/être en patrouille

**streifen** ['ʃtraɪfn̩] I. *tr V* + **haben** ① (flüchtig berühren) frôler; **jdn mit dem Blick ~** effleurer qn du regard; **der Schuss hat ihn an der Schulter gestreift** le projectile lui a éraflé l'épaule

② (flüchtig erwähnen) effleurer

③ (überziehen) **sich/jdm den Ring auf den Finger** ~ se mettre l'anneau au doigt/passen l'anneau au doigt de qn; **sich (Dat) den Pullover über den Kopf** ~ enfiler le pull

④ (entfernen) **sich/jdm den Ring vom Finger** ~ s'enlever l'anneau du doigt/enlever l'anneau du doigt de qn; **die Asche von der Zigarette** ~ faire tomber la cendre de la cigarette

II. *intr V* **geh + sein durch die Stadt/den Wald** ~ errer à travers la ville/dans la forêt (*soutenu*)

**Streifen** <-s, -> *m* ① (schmale Linie) rayure *f*; (breite Linie) bande *f*; (am Himmel, Horizont) traînée *f*; **ein ~ Land** une bande de terrain

② (Striemen) marque *f*

③ (Stoffstreifen, Lederstreifen) bande *f*; **etw in ~ schneiden** découper qc en bandes

④ *fam* (Film) film *m*

**Streifendienst** *m* (Dienst, Personen) patrouille *f*; ~ **haben** être de patrouille

**streifenfrei** I. *Adj* ① Glanz, Sauberkeit parfait(e), impeccable ② Bräune intégral(e) II. *Adv* ① ~ **sauber sein** être d'une propreté impeccable ② ~ **braun sein** être intégralement bronzé(e)

**Streifenmuster** *nt* rayures *fpl*; **mit ~** rayé(e) **Streifenpolizist(in)** *m(f)* agent *m* de police en patrouille **Streifenwagen** *m* voiture *f* de police

**streifig** ['ʃtraɪfɪç] *Adj* Stoff à rayures; Fensterscheibe plein(e) de traînées

**Streiflicht** *nt* ① der Scheinwerferfaisceau *m* ② (Erläuterung) éclaircissement *m*; ~ **er auf etw werfen** apporter des éclaircissements sur qc **Streifschuss**<sup>RR</sup> *m* éraflure *f* **Streifzug** *m* ① (Bummel) balade *f*; **einen ~ durch die Stadt machen** faire une balade à travers la ville ② (Exkurs) tour *m* d'horizon; **ein historischer** ~ un aperçu historique

**Streik** [ʃtraɪk] <-[e]s, -s o selten -e> *m* grève *f*; **wilder** ~ grève sauvage; **mit ~ drohen** menacer de se mettre en grève; **einen ~ beschließen** décider de faire grève; **in den ~ treten** se mettre en grève; **einen ~ brechen** briser une grève

**Streikabstimmung** *f* vote *m* d'une grève **Streikankündigung** *f* préavis *m* de grève **Streikaufruf** *m* appel *m* à la grève, mot *m* d'ordre de grève

**Streikbewegung** *f* mouvement *m* de grève

**Streikbrecher(in)** *m(f)* briseur(-euse) *m(f)* de grève

**streiken** ['ʃtraɪkn̩] *intr V* ① faire grève; **für etw ~** faire grève pour qc; **in der Textilindustrie wird immer noch gestreikt** l'industrie textile est toujours en grève; **die ~ den Arbeiter** les ouvriers en grève

② *hum fam* (sich weigern, nicht funktionieren) faire grève (*hum fam*)

**Streikende(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* gréviste *mf*

**Streikgeld** *nt* indemnité *f* de grève (*versée aux grévistes par leur syndicat*) **Streikkasse** *f* fonds *m* de grève **Streiklokal** *nt* P.C. *m* des grévistes **streiklustig** *Adj* qui se met facilement en grève; ~ **sein** se mettre facilement en grève **Streikposten** *m* piquet *m* de grève; ~ **aufstellen** constituer des piquets de grève **Streikrecht** *nt* droit *m* de grève **Streikwelle** *f* vague *f* de grèves

**Streit** [ʃtraɪt] <-[e]s, -e> *m* ① (privater Konflikt) dispute *f*; (öffentlicher Konflikt) altercation *f*; (Konflikt mit Handgreiflichkeiten) rixe *f*; **mit jdm wegen etw ~ bekommen/haben** avoir une dispute/être

en bisbille avec qn à cause de qc; **mit jdm im ~ liegen** être en conflit avec qn; ~ **suchen** vouloir [o chercher] se disputer; **einen ~ schlichten** régler un différend; **keinen ~ mit jdm wollen** ne pas vouloir se disputer avec qn; **im ~ auseinandergehen** se quitter sur une dispute

② (*Kontroverse*) polémique *f*; (*Meinungsverschiedenheit*) différend *m*

**Streitax** *f* HIST hache *f* de guerre **streitbar** *Adj* *Mensch, Charakter* combatif(-ive); *Volksstamm* guerrier(-ière) **Streitbeilegung** *f* règlement *m* d'un litige par la négociation

**streiten** ['ʃtraɪtŋ] <stritt, gestritten> I. *intr V* ① disputer; **mit jdm ~** se disputer avec qn; **streitet nicht miteinander!** ne vous disputez pas!

② (*diskutieren*) **mit jdm über etw (Akk) ~** débattre de qc avec qn; **darüber lässt sich ~** ça se discute

II. *r V* ① (*zanken*) **sich ~** se disputer; **sich mit jdm wegen einer Nichtigkeit ~** se disputer [o se quereller] avec qn à cause d'une futilité; **sich um das Erbe/die Kinder ~** se disputer l'héritage/la garde des enfants; **sie ~ sich um dieselbe Frau** ils se disputent la même femme

② (*diskutieren*) **sich [darüber] ~, wer/wie ...** débattre pour savoir qui/comment ...

**Streiter(in)** ['ʃtraɪtɐ] <-s, -> *m(f) geh* combattant(e) *m(f)*

**Streiterei** ['ʃtraɪtə'raɪ] <-, -en> *f fam* chamaillerie *f (fam)*; **lasst die ~!** arrêtez de vous chamailler!

**Streitfall** *m* cas *m* litigieux; **im ~** en cas de litige

**Streitfrage** *f* question *f* litigieuse **Streitgespräch** *nt* débat *m*; (*zwischen zwei Persönlichkeiten*) face-à-face *m* **Streithammel** *m fam* mauvais coucheur *m*/mauvaise coucheuse *f (fam)*

**Streithelfer** *m JUR* intervenant *m* **Streithilfe** *f JUR* intervention *f* **Streithilfeantrag** *m JUR* demande *f* d'intervention; **einen ~ annehmen/ablehnen** accepter/refuser une demande d'intervention

**streitig** ['ʃtraɪtɪç] *Adj* ① **jdm den Vorrang ~ machen** disputer la vedette à qn; **jdm das Anrecht auf etw ~ machen** contester le droit de qn à qc

② (*strittig*) litigieux(-euse); **nicht ~** incontesté(e); **der ~e Gegenstand** l'objet du litige

**Streitigkeiten** *Pl* querelles *fpl*; **es kam zu ~** une querelle éclata

**Streitkräfte** *Pl* forces *fpl* armées **Streitkultur** *f (Art der Streitaustragung)* manière *f* de se disputer

**streitlustig** *Adj, Adv s. Streitbar* **Streitmacht** *f* veraltet troupes *fpl* **Streitpartei** *f* partie *f* en cause

**Streitpunkt** *m* point *m* litigieux **Streitsache** *f* affaire *f* litigieuse **Streitschlichtungsverfahren** *nt* procédure *f* de conciliation

**Streitschrift** *f* pamphlet *m* **streitsüchtig** *Adj* querelleur(-euse)

**Streitverkündung** *f JUR* intervention *f* forcée

**Streitwagen** *m* char *m* **Streitwert** *m* montant *m* du litige

**Streitwertfestsetzung** *f* détermination *f* de la valeur du litige **Streitwertrevision** *f* révision *f* de la valeur du litige

**streng** ['ʃtrɛŋ] I. *Adj* ① (*unnachsichtig, drastisch*) sévère; ~ **zu jdm sein** être sévère avec qn

② (*strikt*) *Ordnung, Einhaltung, Anweisung* rigoureux(-euse); *Diät, Fasten* draconien(ne); ~ **e Bettruhe** repos *m* absolu; **unter ~er Bewachung** sous haute surveillance

③ (*durchdringend*) *Geruch* pénétrant(e); *Geschmack, Aroma* âpre

④ (*nicht gemäßigt*) *Winter* rigoureux(-euse); *Kälte* vif(vive); *Frost* fort(e); **bei ~em Frost** en cas de forte gelée

⑤ (*konsequent*) *Vegetarier, Katholik* convaincu(e)

II. *Adv* ① (*hart*) *bestrafen, kontrollieren* sévèrement; *durchgreifen* énergiquement; ~ **erzogen werden** recevoir une éducation très sévère

② (*strikt*) strictement

③ (*genau, ernst*) **etw ~ nehmen** ne pas transiger sur [o avec] qc; ~ **genommen** à proprement parler

④ (*durchdringend*) ~ **riechen/schmecken** avoir une odeur pénétrante/un goût prononcé

**Strenge** ['ʃtrɛŋə] <-, kein Pl> *f* ① (*Unnachsichtig-*

keit) einer Person *sévérité f*; **mit besonderer ~ auf etw (Akk) achten** veiller rigoureusement à qc

② (Härte) einer Bestrafung, Erziehung *sévérité f*

③ (Herbheit) eines Gesichts, Stils *austérité f*

④ (Kälte) *rigueur f*

⑤ (durchdringender Charakter) des Geschmacks *âpreté f*

**strenggenommen** *Adv s. streng II.* ③

**strenggläubig** *Adj* très croyant(e)

**strengnehmen**<sup>ALT</sup> *tr V unreg s. streng II.* ③

**Streptokokkus** [ʃtʁɛpto'kɔkʊs, Pl: ʃtʁɛpto'kɔkɐ] <-, Streptokokken> *m* streptocoque *m*

**Stress**<sup>RR</sup> [ʃtʁɛs, stʁɛs] <-es, -e>, **Streß**<sup>ALT</sup> <Stresses, Stresse> *m* meist *Sing stress m*; **im ~ sein, unter ~ stehen** être stressé(e)

**stressen** [ʃtʁɛsɐ] *tr V fam* stresser; **gestresst sein** être stressé(e) (*fam*)

**Stressfaktor**<sup>RR</sup> *m* MED *facteur m* **stressfrei**<sup>RR</sup> *Adj* sans stress **stressgeplagt**<sup>RR</sup> *Adj* miné(e) par le stress

**stressig** [ʃtʁɛsɪç] *Adj fam* stressant(e) (*fam*)

**Stresssituation**<sup>RR</sup> *f* situation *f* stressante [o de stress]

**Stretch** [stʁɛtʃ] <-[e]s, -es> *m* stretch *m*

**Stretchhose** *f* pantalon *m* stretch

**Stretching** [ʃtʁɛtʃɪŋ] <-s; kein Pl> *nt* stretching *m*

**Streu** [ʃtʁɔɪ] <-; kein Pl> *f* litière *f*

**Streubüchse** *f*, **Streudose** *f* saupoudreuse *f*; (*für Salz*) salière *f*; (*für Zucker*) poudreuse *f*; (*für Pfeffer*) poivrière *f*

**streuen** [ʃtʁɔɪən] **I. tr V** ① (*hinstreuen*) répandre Samen, Heu; épandre Dünger; saupoudrer Mehl, Zucker;

**Sand auf etw (Akk) ~ sabler qc**; **den Hühnern Körner auf den Boden ~ jeter des graines aux poules**

② (*gegen Glätte schützen*) **die Straße ~ (mit Sand/Salz) sabler/saler la rue**

③ (*verbreiten*) répandre Gerüchte, Informationen; **das Gerücht ~, dass** faire courir le bruit que + indic

**II. intr V** ① (*mit Sand/Salz Glätte verhindern*) sabler/saler

② (*Geschosse aufsplintern*) Schusswaffe: disperser ses projectiles

**Streuer** [ʃtʁɔɪɐ] <-s, -> *m* (*Salzstreuer*) salière *f*; (*Pfefferstreuer*) poivrière *f*; (*Zuckerstreuer*) saupoudreuse *f*

**Streiffahrzeug** *nt* véhicule *m* de sablage/de salage

**Streugut** *nt* kein Pl (*Streusand*) sable *m*; (*Streusalz*) sel *m*

**streunen** [ʃtʁɔɪnən] *intr V* ① + *sein* o *selten haben* (*umherstreifen*) *Person*: vagabonder; *Hund, Katze*: rôder; **~de Hunde/Katzen** des chiens/des chats errants

② + *sein* (*durchstreifen*) **durch die Wälder/die Stadt ~** *Person*: vagabonder à travers bois/la ville; *Hund, Katze*: rôder dans les bois/la ville

**Streusalz** *nt* sel *m* [de déneigement] **Streusand** *m* kein Pl sable *m* **Streuscheibe** *f* OPT *disque m* de dispersion

**Streusel** [ʃtʁɔɪz] <-s, -> *m* o *nt* petit morceau *m* de pâte (*avec du beurre et du sucre*)

**Streuselkuchen** *m* gâteau *m* au levain (*recouvert de petits morceaux de pâte sucrée*)

**Streuung** [ʃtʁɔɪʊŋ] <-; -en> *f* ① (*Verbreitung*) der Medien, Werbung *diffusion f*

② (*Verteilung*) von Anlagen, eines Risikos *dispersion f*

③ (*Abweichung*) einer Schusswaffe *dérivation f*

④ **PHYS** des Lichts, der Strahlung *dispersion f*

**Streuwagen** *m* saleuse *f*

**Strich** [ʃtʁɪç] <-[e]s, -e> *m* ① (*Linie*) *trait m*; (*schräg, senkrecht*) *barre f*

② (*Teilstrich einer Skala*) *division f*; **durch ~e in Felder unterteilt sein** être subdivisé(e) en graduations

③ *fam* (*Straßenstrich*) *quartier m* chaud (*fam*); **auf den ~ gehen** faire le trottoir (*fam*); **die Mädchen vom ~** les filles qui font le trottoir (*fam*)

► **nach ~ und Faden** *fam* jusqu'au trognon (*fam*); **nur [noch] ein ~ in der Landschaft sein** *hum fam* ne [plus] avoir que la peau et les os (*hum fam*); **jdm einen ~ durch die Rechnung**

**machen** *fam* mettre à qn des bâtons dans les roues (*fam*); **jdm gegen den ~ gehen** *fam* débecter qn (*fam*); **keinen ~ machen** [o **tun**] ne rien faire; **einen ~ unter etw (Akk) machen** [o **ziehen**] tirer un trait sur qc; **unterm ~** *fam* au bout du compte (*fam*)

**Strichcode** *m* code *m* barres

**stricheln** ['ʃtrɪç|n] *tr V* ① tracer en pointillé; **etw ~** tracer qc en pointillé; **eine gestrichelte Linie** une ligne en pointillé

② (*schraffieren*) hachurer

**Stricher(in)** ['ʃtrɪçə] <-s, -> *m(f)* *sl* prostitué(e) *m(f)* (*pop*)

**Strichjunge** *m fam* jeune prostitué *m*

**Strichkode** *m* code-barres *m*, code *m* à barres

**strichlieren\*** ['ʃtrɪç'li:rən] *tr V* A.S. **stricheln**

**Strichmädchen** *nt fam* jeune prostituée *f*

**Strichmännchen** *nt* petit bonhomme très schématisé **Strichpunkt** *m* point-virgule *m* **Strichvogel** *m* oiseau *m* de passage

**strichweise** *Adv* par endroits

**Strichzeichnung** *f* dessin *m* au trait

**Strick** ['ʃtrɪk] <-[e]s, -e> *m* corde *f*

► **jdm aus etw einen ~ drehen** *fam* coincer qn avec qc (*fam*); **zum ~ greifen, einen [o den] ~ nehmen** *fam* se pendre (*fam*); **wenn alle ~e reißen** *fam* dans le pire des cas (*fam*)

**Strickarbeit** *f* (*Strickzeug*) tricot *m*; (*Gestricktes*) ouvrage *m* tricoté [o en tricot] **Strickbündchen** *nt* (*am Hals, Ärmel*) bord *m* [en] côtes

**stricken** ['ʃtrɪkən] I. *tr V* tricoter

II. *intr V* tricoter, faire du tricot

**Stricken** <-s; kein Pl> *nt* tricot *m*

**Strickgarn** *nt* fil *m* à tricoter **Strickhemd** *nt* polo *m* **Strickjacke** *f* gilet *m*, veste *f* en laine

**Strickkleid** *nt* robe *f* en tricot **Strickleiter** *f* échelle *f* de corde **Strickmaschine** *f* tricoteuse *f*

**Strickmuster** *nt* ① (*gestricktes Muster*) point *m* de tricot ② (*Vorlage*) modèle *m* de tricot ③ *hum* (*Machart*) structure *f* **Strickmütze** *f* bonnet *m*

**Stricknadel** *f* aiguille *f* à tricoter **Strickwaren** *Pl* tricots *mpl* **Strickweste** *f* gilet *m* de tricot

**Strickzeug** *nt* tricot *m*

**Striegel** ['ʃtri:g|] <-s, -> *m* étrille *f*

**striegeln** ['ʃtri:g|n] *tr V* étriller

**Strieme** ['ʃtri:mə] <-, -n> *f*, **Striemen** ['ʃtri:mən] <-s, -> *m* zébrure *f*, marque *f* [de coup de fouet/ceinture]

**Striezel** ['ʃtri:tʃ] <-s, -> *m* A, SDEUTSCH (*Hefezopf*) ≈ brioche *f* tressée

**strikt** ['ʃtrɪkt, strɪkt] I. *Adj* ① (*streng*) *Befehl, Befolgung, Gehorsam* strict(e)

② (*rigoros*) *Ablehnung, Weigerung* catégorique

II. *Adv* ① (*streng, ausnahmslos*) strictement

② (*rigoros*) catégoriquement

**String** [strɪŋ] <-s, -s> *m* *Abk von* **Stringtanga** string *m*

**stringent** [ʃtrɪŋ'ɡɛnt] I. *Adj* (*logisch*) convaincant(e), cohérent(e)

II. *Adv* avec logique, nécessairement

**Strip** [ʃtrɪp, strɪp] <-s, -s> *m sl* strip *m* (*arg*)

**Strippe** ['ʃtrɪpə] <-, -n> *f fam* fil *m* (*fam*); **jdn an die ~ bekommen/an der ~ haben** arriver à avoir/avoir qn au bout du fil (*fam*)

**strippen** ['ʃtrɪpən, 'strɪpən] *intr V* *fam* faire du strip[-]tease (*fam*)

**Strippenzieher(in)** [-tʃi:v] <-s, -> *m(f)* *pej fam* personne *f* qui tire les ficelles

**Stripper(in)** ['ʃtrɪpə, 'strɪpə] <-s, -> *m(f)* *fam* strip[-]teaseur(-euse) *m(f)*

**Striptease** ['ʃtrɪpti:s, 'stripti:s] <-; kein Pl> *m o nt* strip[-]tease *m*; **einen ~ hinlegen** *fam* faire un numéro de strip[-]tease (*fam*)

**Stripteasetänzer(in)** *m(f)* strip[-]teaseur(-euse) *m(f)*

**strittig** ['ʃtrɪtɪç] *Adj* *Frage, Grenze* controversé(e); *Fall, Problem, Punkt* litigieux(-euse); ~ **sein** faire l'objet d'une controverse/d'un litige

**Strizzi** ['ʃtrɪtʃi] <-s, -s> *m A fam* (*Strolch*) filou *m*

**Stroh** [ʃtro:] <-[e]s; kein Pl> *nt* paille *f*

► **[nur] ~ im Kopf haben** *fam* être bête à manger du



foin (*fam*); **leeres** ~ **dreschen** *fam* parler pour ne rien dire (*fam*)

**Strohballen** *m* botte *f* de paille **strohblond** *Adj* *Mensch* blond(e) comme les blés; *Haare* couleur paille *inv* **Strohblume** *f* immortelle *f* **Strohdach** *nt* toit *m* de chaume **strohdumm** *Adj* *fam* abruti(e) (*fam*); ~ **sein** être bête à manger du foin (*fam*) **Strohfeuer** *nt* feu *m* de paille **Strohgeflecht** *nt* natte *f* en paille **strohgelb** *Adj* jaune paille *inv* **Strohalm** *m* ① (*Getreidealm*) brin *m* de paille ② (*Trinkalm*) paille *f* ▶ **nach jedem** ~ **greifen, sich an jeden** ~ **klammern** se raccrocher à n'importe quelle branche **Strohhut** *m* chapeau *m* de paille; **flacher** ~ canotier *m*

**strohig** [*ʃtro:ɪç*] *Adj* ① *Haare* sec(sèche) ② (*hart, trocken*) sec(sèche) et fade; **einen** ~ **en Geschmack haben** être dur(e) et sans saveur

**Strohkopf** *m* *pej* *fam* demeuré(e) *m(f)* (*fam*) **Strohlager** *nt* grange *f* à paille **Strohmann** <-männer> *m* homme *m* de paille (*péj*) **Strohmatte** *f* paillason *m* **Strohsack** *m* paillasse *f* ▶ **heiliger** ~! *veraltet* *fam* sacré bon sang! (*veilli* *fam*) **strohtrocken** *Adj* *fam* complètement sec(sèche) **Strohwitwer** *m*, **-witwe** *f* *hum* *fam* célibataire *mf* (*fam*)

**Strolch** [*ʃtro:lç*] <-[e]s, -e> *m* ① *fam* (*Schlingel*) garnement *m* (*fam*)

② *pej* *veraltet* (*Missetäter*) [*übler*] ~ chenapan *m* (*veilli*)

**Strom** [*ʃtro:m*, *Pl*: '*ʃtrø:mə*] <-[e]s, Ströme> *m* ① *kein* *Pl* courant *m*; **elektrischer** ~ courant électrique; ~ **führend** *Kabel* sous tension; **den** ~ **ein-schalten/abschalten** mettre/éteindre le courant; **ein** ~ **sparendes Gerät** un appareil économiseur d'électricité

② (*breiter Fluss*) fleuve *m*

③ *fig* *von Besuchern, Blut* flot *m*; *von Schlamm, Lava* torrent *m*; **in Strömen fließen** couler à flots

▶ **es gießt** [*o* **regnet**] **in Strömen** il pleut à torrents [*o* à seaux]; **mit dem/gegen den** ~ **schwimmen** suivre le courant/nager à contre-courant; **unter** ~ **stehen** *Leitung*: être sous tension; *fam* *Person*: être allumé(e) (*fam*)

**Stromabnehmer** *m* ① (*Stromkunde*) consommateur *m* d'électricité; (*in Frankreich*) abonné *m* à EDF ② *TECH* balai *m* [conducteur]; *einer Tram* trolley *m* **Stromabnehmerin** *f* consommatrice *f* d'électricité; (*in Frankreich*) abonnée *f* à EDF **Stromabschaltung** *f* ① (*durch ein Energieversorgungsunternehmen*) coupure *f* d'électricité ② (*Abschaltmechanismus*) mise *f* hors tension; **automatische** ~ mise hors tension automatique **stromabwärts** *Adv* en aval; **einen Kilometer** [*weiter*] ~ **ist eine Schleuse** à un kilomètre en aval se trouve une écluse; ~ **fahren/treiben** descendre le fleuve; ~ **schwimmen** nager dans le sens du courant **Stromanbieter** *m* fournisseur *m* d'électricité **Stromanschluss**<sup>RR</sup> *m* connecteur *m* d'alimentation électrique **stromaufwärts** *Adv* en amont; **einen Kilometer** [*weiter*] ~ **ist eine Schleuse** à un kilomètre en amont se trouve une écluse; ~ **fahren** remonter le fleuve; ~ **schwimmen** nager à contre-courant **Stromausfall** *m* panne *f* de courant **Strombedarf** *m* besoin *m* en électricité

**strömen** [*ʃtrø:mən*] *intr* *V* + *sein* ① (*fließen*) **in das Becken** ~ se déverser en grande quantité dans le bassin; **aus etw** ~ *Wasser, Gas*: s'échapper en grande quantité [*o* abondamment] de qc

② (*gehen, eilen*) **in ein Gebäude/ins Freie** ~ affluer dans un bâtiment/vers la sortie; **aus dem Saal** ~ affluer hors de la salle; **durch die Altstadt/die Flure** ~ affluer dans la vieille ville/les couloirs

**Stromer** [*ʃtro:mə*] <-s, -> *m* *fam* traîne-savate[s] *m* (*fam*); **na, du kleiner** ~, **wo kommst du denn her?** alors, petit vagabond, d'où viens-tu donc?

**Stromerzeuger** *m* générateur *m*

**stromführend** *Adj* *s.* **Strom** ①

**Stromkabel** *nt* câble *m* [d'alimentation] électrique **Stromkosten** *Pl* frais *mpl* d'électricité **Stromkreis** *m* circuit *m* électrique **Stromleitung** *f*

ligne *f* électrique **Stromlieferant** *m* fournisseur *m* d'électricité

**Stromlinienform** *f* profil *m* aérodynamique **stromlinienförmig** [-fœrmɪç] *Adj* aérodynamique

**Strommast** *m* pylône *m* électrique **Stromnetz** *nt* réseau *m* électrique **Stromquelle** *f* source *f* de courant [électrique] **Stromrechnung** *f* facture *f* d'électricité **Stromschiene** *f* (*Kontaktschiene*) eines Schienenfahrzeugs rail *m* électrifié **Stromschlag** *m* décharge *f* électrique **Stromschnelle** *f* meist *Pl* rapides *mpl* **Stromspannung** *f* voltage *m* **Stromstärke** *f* intensité *f* du courant **Stromstoß** *m* décharge *f* électrique **Stromtankstelle** *f* borne *f* électrique

**Strömung** ['strø:mʊŋ] <-, -en> *f* courant *m*

**Strömungsblei** *nt* ANGELN plomb *m* rivière

**Stromunterbrechung** *f* panne *f* de courant; **bei dem Gewitter ist es zu einer kurzen ~ gekommen** pendant la tempête, il y a eu une petite panne de courant **Stromverbrauch** *m* consommation *f* de courant, consommation électrique; **ein Gerät mit sehr niedrigem ~** un appareil qui consomme très peu de courant; **der ~ dieses Geräts ist gering** cet appareil consomme peu de courant; **den ~ einschränken** diminuer la consommation de courant **Stromversorgung** *f* ① eines Geräts, einer Maschine alimentation *f* électrique ② (durch ein Energieversorgungsunternehmen) approvisionnement *m* en électricité **Stromversorgungseinheit** *f* ELEC unité *f* d'alimentation électrique **Stromwirtschaft** *f* secteur *m* de l'électricité **Stromzähler** *m* compteur *m* électrique; **den ~ ablesen** relever le compteur électrique

**Strontium** ['strɔnt͡sɪʊm, 'strɔnt͡sɪʊm] <-s; kein *Pl*> *nt* CHEM strontium *m*; ~ **zählt zu den Leichtmetallen** le strontium fait partie des métaux légers

**Strophe** ['stro:fə] <-, -n> *f* strophe *f*

**strotzen** ['strɔtsn̩] *intr V* von [o vor] **Energie/Gesundheit** ~ déborder d'énergie/de santé; **vor Schmutz** ~ être couvert(e) de saleté; **von [o vor] Fehlern** ~ *Diktat*: déborder de fautes

**strubbelig** ['strʊbəlɪç] *Adj* Haar ébouriffé(e); Fell hérissé(e)

**Strubbelkopf** ['strʊb|\_] *m* fam ① (*Haare*) cheveux *mpl* ébouriffés (*fam*)

② (*Mensch*) tête *f* ébouriffée (*fam*)

**strubblig** ['strʊbɪç] *Adj* s. **strubbelig**

**Strudel** ['stru:d] <-s, -> *m* ① (*Wirbel*) tourbillon *m* ② GASTR strudel *m*

**strudeln** ['stru:d|n] *intr V* faire des tourbillons

**Struktur** ['strʊk'tu:ʁ, strʊk'tu:ʁ] <-, -en> *f* ① (*Gliederung*) structure *f*

② TEXTIL texture *f*

**Strukturalismus** ['strʊktura'lɪsmʊs] <-; kein *Pl*> *m* LING structuralisme *m*

**Strukturanpassungsprogramm** *nt* ÖKON programme *m* d'adaptation des structures **Struktureinheit** *f* ÖKON unité *f* structurelle

**strukturell** ['strʊktu'rɛl] *Adj* ÖKON Arbeitslosigkeit structurel(le)

**Strukturformel** *f* formule *f* développée **Strukturhilfe** *f* aide *f* à la restructuration (*subvention fédérale accordée aux régions défavorisées*)

**strukturieren\*** ['strʊktu'ri:rən, strʊktu'ri:rən] *tr V* structurer

**Strukturierung** ['strʊktu'ri:rʊŋ, strʊktu'ri:rʊŋ] <-, -en> *f* ① kein *Pl* (*das Strukturieren*) structuration *f* (*soutenu*)

② (*Struktur*) texture *f*

**Strukturkrise** *f* crise *f* structurelle **Strukturreform** *f* ÖKON réforme *f* structurelle **strukturell schwach** *Adj* économiquement défavorisé(e)

**Strukturschwäche** *f* retard *m* économique **strukturverändernd** *Adj* qui modifie les structures

**Strukturverschiebung** *f* ÖKON évolution *f* des structures **Strukturwandel** *m* changement *m* de structures

**Strumpf** ['strʊmpf, *Pl*: 'strʊmpfə] <-[e]s, Strümpfe> *m* ① (*Kniestrumpf*) chaussette *f*; **auf [o in] Strümpfen** en chaussettes

② (*Damenstrumpf*) bas *m*

**Strümpfband** <-bänder> *nt* jarretière *f* **Strümpfabrikant(in)** *m(f)* fabricant(e) *m(f)* d'articles de bonneterie **Strümpfhalter** *m* jarretelle *f* **Strümpfhaltergürtel** *m* porte-jarretelles *m* **Strümpfhose** *f* collant *m* **Strümpfmaske** *f* bas *m*; **eine ~ tragen** [o **aufhaben**] être masqué(e) d'un bas

**Strunk** [ʃtrʊŋk, *Pl*: ʃtrʊŋkə] <-[e]s, Strünke> *m* trognon *m*

**struppig** [ʃtrʊpɪç] *Adj* **Haare** hérissé(e); **Fell** dur(e); **ein ~ er Hund** un chien à poil dur

**Struwelpeter** [ʃtrʊv|pe:te] <-s, -> *m* ① **kein Pl** (*Gestalt der Kinderliteratur*) **der ~ Pierre** *m* l'Ébouriffé

② *fam* (*verstrubbeltes Kind*) petit diable *m* ébouriffé (*fam*)

**Strychnin** [ʃtryç'ni:n, stryç'ni:n] <-s; **kein Pl**> *nt* strychnine *f*; **~ ist giftig** la strychnine est toxique

**Stube** [ʃtu:bə] <- , -n> *f* ① **DIAL** pièce *f* commune; **die gute ~** le salon

② **MIL** chambre *f*

**Stubenarrest** *m* *fam* **~ bekommen/haben** être privé(e) de sortie (*fam*) **Stubenfliege** *f* mouche *f* domestique

**Stubenhocker(in)** *m(f)* *pej fam* pantouflard(e) *m(f)* (*fam*) **stubenrein** *Adj* ① **Katze, Hund** propre

② *hum fam* (*frei von Obszönitäten*) **Witz** pour des oreilles chastes; **nicht ~ sein** ne pas être à mettre dans toutes les oreilles

**Stuck** [ʃtuk] <-[e]s; **kein Pl**> *m* stuc *m*

**Stück** [ʃtyk] <-[e]s, -e> *nt* ① (*Teil*) eines Brots, Bratens, Kuchens morceau *m*; einer Schnur, eines Drahts bout *m*;

**drei ~ Kuchen** trois morceaux de gâteau; **ein ~ Draht/Papier/Land** un bout de fil de fer/de papier/de terrain; **Emmentaler am ~ kaufen** acheter de l'Emmenthal à la pièce

② (*Abschnitt*) einer Straße, eines Waldes bout *m*; eines Manuskripts, Textes partie *f*; **jdn ein ~ [Weges] begleiten** faire un bout de chemin avec qn; **mit etw ein gutes ~ weiterkommen** avancer bien dans qc

③ (*einzelnes Exemplar*) **ein ~ Seife** un pain de savon; **das kostet zehn Euro pro** [o **das**] **~** ça coûte dix euros [la] pièce

④ (*Bruchstück*) **etw in ~ e reißen/schlagen** déchirer/casser qc en mille morceaux; **in ~ e gehen** se casser en mille morceaux; **aus einem ~** d'une seule pièce, d'un seul tenant; **~ für ~** pièce par pièce

⑤ (*wertvoller Gegenstand*) pièce *f*

⑥ (*Musikstück*) morceau *m*

⑦ (*Theaterstück*) pièce *f*

⑧ *pej sl* (*Mensch*) **du gemeines ~!** espèce *f* de salop(e) ! (*vulg*); **so ein mieses ~!** quel salop ! *m(f)*/quelle salope ! *f* (*vulg*)

► **ein hartes** [o **schweres**] **~ Arbeit** *fam* un sacré boulot (*fam*); **er/sie ist mein bestes ~** *hum fam* c'est mon bijou (*fam*); **aus freien ~ en** de mon/ton/... propre chef; **große ~ e auf jdn halten** *fam* ne jurer que par qn (*fam*); **das ist ein starkes ~!** *fam* c'est le bouquet ! (*fam*); **sich für jdn in ~ e reißen lassen** *fam* se faire couper en morceaux pour qn (*fam*); **kein ~!** *sl* que dalle ! (*fam*)

**Stuckarbeit** *f* (*Stuckverzierung*) ouvrage *m* en stuc, stuc *m*

**Stückarbeit** *f* **kein Pl** ① (*Akkordarbeit*) travail *m* à la pièce [o tâche]

② *fam* (*Flickwerk*) rafistolage *m* (*fam*)

**Stuckateur(in)**<sup>RR</sup> [ʃtuka'tø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* stucateur(-trice) *m(f)*

**Stückchen** [ʃtykçən] <-s, -> *nt* *Dim* von **Stück**

① (*kleines Teil*) petit morceau *m*

② (*kleine Strecke*) **ein ~** un petit peu; **ein ~ von der Straße entfernt** à deux pas de la route

**Stuckdecke** [ʃtuk-] *f* plafond *m* en stuc

**stückeln** [ʃtyk|n] *tr V* fractionner Wertpapier, Emission

**Stückelung** [ʃtykəlʊŋ] <- , -en> *f* **FIN** coupure *f*; **BÖRSE** von Aktien fractionnement *m*; **in kleiner ~** en petites coupures

**Stückeschreiber(in)** *m(f)* dramaturge *mf*

**Stückgut** *nt* colis *m* de détail; **etw als ~ versenden** expédier qc comme colis de détail

**Stückgutabfertigung** *f* expédition *f* des marchan-

dises **Stückgutladung** *f* chargement *m* de marchandises diverses **Stückgutlieferung** *f* livraison *f* [de colis] de détail **Stückgutsendung** *f* expédition *f* de détail **Stückgutverkehr** *m* trafic *m* par expéditions

**Stückkosten** *Pl* ÖKON coûts *mpl* unitaires **Stücklohn** *m* salaire *m* à la pièce; **im** ~ **arbeiten** travailler aux pièces **Stücklohnarbeit** *f* travail *m* à la pièce **Stückpreis** *m* prix *m* à l'unité; **etw zum ~ von zehn Euro verkaufen** vendre qc au prix unitaire de dix euros **Stückschuld** *f* JUR dette *f* portant sur une chose certaine

**Stückverzierung** *f* décoration *f* en stuc, stuc *m*

**stückweise** *Adv* à la pièce

**Stückwerk** *nt kein Pl* [nur] ~ **sein** [o **bleiben**] rester à l'état d'ébauche **Stückzahl** *f* nombre *m* de pièces; **in großer** ~ en grande quantité

**stud.** *Abk von studiosus* titre qu'un étudiant peut placer devant son nom; ~ **med. Anna Bauer** ≈ Anna Bauer, étudiante en médecine

**Student(in)** [ʃtu'dɛnt] <-en, -en> *m(f)* ● étudiant(e) *m(f)*

② **A (Schüler)** lycéen(ne) *m(f)*

**Studentenausweis** *m* carte *f* d'étudiant **Studentenbewegung** *f* mouvement *m* étudiant **Studentenbude** *f* chambre *f* d'étudiant **Studentenfutter** *nt fam* mendiant *m* (mélange de noix de cajou, d'amandes et de raisins secs) **Studentenheim** *nt s.* **Studentenwohnheim** **Studentenkneipe** *f* café *m* fréquenté par les étudiants

**Studentenleben** *nt* vie *f* d'étudiant **Studentenlokal** *nt* café *m* fréquenté par les étudiants

**Studentenschaft** [ʃtu'dɛntŋʃaft] <-, *selten* -en> *f* étudiants *mpl*

**Studentenunruhen** *Pl* émeute *f* étudiante **Studentenverbindung** *f* corporation d'étudiants traditionalistes **Studentenviertel** *nt* quartier *m* étudiant **Studentenwerk** *nt* ≈ œuvres *fpl* universitaires **Studentenwohnheim** *nt* foyer *m* d'étudiants **Studentenzimmer** *nt s.* **Studentenbude**

**Studentin** [ʃtu'dɛntɪn] <-, -nen> *f s.* **Student**

**studentisch** [ʃtu'dɛntɪʃ] *Adj attr* *Selbstverwaltung* des étudiants; *Brauchtum, Tradition* étudiantin(e)

**Studi** [ʃtu:di] <-s, -s> *m*, <-, -s> *f fam* étudiant(e) *m(f)*

**Studie** [ʃtu:dɪə] <-, -n> *f* étude *f*

**Studienabbrecher(in)** <-s, -> *m(f)* personne *f* qui a interrompu ses études **Studienabschluss**<sup>RR</sup> *m* diplôme *m* universitaire **Studienanfänger(in)** *m(f)* nouvel étudiant *m*/nouvelle étudiante *f* **Studienaufenthalt** *m* ~ **im Ausland** séjour *m* à l'étranger pendant les études **Studienberater(in)** *m(f)* conseiller(-ère) *m(f)* d'études **Studienberatung** *f* orientation *f* scolaire et professionnelle **Studienbewerber(in)** *m(f)* candidat(e) *m(f)* à une inscription à l'université **Studienbuch** *nt* livret *m* d'étudiant (attestant les cours fréquentés) **Studiendirektor(in)** *m(f)* ≈ professeur *mf* hors classe (avant-dernier échelon d'un professeur de Gymnasium assurant également des fonctions administratives) **Studienfach** *nt* matière *f* **Studienfahrt** *f* excursion *f* d'études **Studienfreund(in)** *m(f)* camarade *mf* d'université **Studiengang** <-gänge> *m* filière *f* universitaire **Studiengebühren** *Pl* frais *mpl* d'inscription à l'université **Studienjahr** *nt* année *f* d'études **Studienplatz** *m* place *f* à l'université **Studienplatztausch** *m* échange *m* de places entre universités/étudiants (concernant notamment les disciplines aux effectifs surchargés) **Studienrat** *m*, **-rätin** *f* ≈ professeur *mf* certifié(e) (premier échelon des professeurs du secondaire) **Studienreferendar(in)** *m(f)* professeur *mf* stagiaire **Studienreform** *f* réforme *f* universitaire **Studienreise** *f* voyage *f* d'études **Studienzeit** *f* [années *fpl* d']études *fpl* **Studienzweck** *m* **etw zu ~en tun** faire qc à des fins scientifiques

**studieren**\* [ʃtu'di:rən] **I. intr** *V* faire des études [supérieures]; **in Bonn** ~ faire ses études à Bonn; **im fünften Semester** ~ être en cinquième semestre d'études

**II. tr V** ① **Philosophie/Chemie** ~ faire des études de philosophie/de chimie

② (*genau betrachten*) **etw mit der Lupe** ~ étudier qc à la loupe

**Studierende(r)** *f(m) dekl wie Adj form* étudiant(e) *m(f) (form)*

**studiert** *Adj fam* qui a fait des études

**Studierzimmer** *nt veraltet* cabinet *m* de travail (*vieilli*)

**Studio** ['ʃtu:djo] <-s, -s> *nt* ① (*Aufnahmestudio, Wohnung*) studio *m*

② (*Atelier*) atelier *m*

③ *s. Fitnessstudio*

**Studioaufnahme** *f (Film- oder Fernsehaufnahme)* prise *f* de vue en studio; (*Foto*) photo *f* prise en studio; (*Tonaufnahme*) enregistrement *m* en studio

**Studiosus** ['ʃtu:'djo:zʊs, Pl: 'ʃtu:'djo:zi] <-, Studiosi> *m fam* étudiant *m*

**Studiosystem** *nt (in der US-amerikanischen Film-industrie)* ≈ système *m* hollywoodien

**Studium** ['ʃtu:djʊm, Pl: 'ʃtu:djən] <-s, Studien> *nt* ① études *fpl* [supérieures]; **das ~ der Chemie** les études de chimie

② (*eingehende Beschäftigung*) étude *f*; [**seine**] **Studien machen** [**o treiben**] se livrer à des études

③ *kein Pl (genaues Lesen)* étude *f*

**Stufe** ['ʃtu:fə] <-, -n> *f* ① *einer Treppe* marche *f*

② (*Niveau*) niveau *m*; **auf einer** [**o der gleichen**] ~ **stehen** être au même niveau

③ (*Abschnitt*) *einer Entwicklung, Planung* phase *f*

④ (*Schaltstufe*) *eines Geräts, einer Maschine* vitesse *f*

⑤ (*Raketenstufe*) étage *m*

► **sich mit jdm auf eine** [**o die gleiche**] ~ **stellen** se placer sur un pied d'égalité avec qn

**stufen** ['ʃtu:fŋ] *tr V die Haare* ~ couper les cheveux en dégradé; **gestufter Haarschnitt** coupe *f* en dégradé

**Stufenbarren** *m* barres *fpl* asymétriques **stufenförmig** [-fœrmiç] **I. Adj** échelonné(e) **II. Adv** en échelons; ~ **aufstellen** échelonner **Stufenführerschein** *m* permis *m* moto [à niveaux différents]

**Stufenheck** *nt* coffre *m* arrière; **ein Auto mit** ~ une berline **Stufenleiter** *f* **die gesellschaftliche** ~ l'échelle *f* sociale; **die ~ des Erfolgs erklimmen** franchir toutes les étapes de la réussite

**stufenlos** **I. Adj** *Lautstärkeregelung* continu(e)

**II. Adv** *verstellbar* de manière continue

**Stufenmodell** *nt* *FISC* modèle *m* progressif **Stufenplan** *m* plan *m* en plusieurs étapes **Stufenproduktion** *f* *kein Pl* *IND* production *f* par étapes

**Stufenrakete** *f* fusée *f* à plusieurs étages **Stufenschalter** *m* commutateur *m* séquentiel

**Stufenschnitt** *m* dégradé *m*

**stufenweise** *Adv* par étapes

**stufig** ['ʃtu:frɪç] **I. Adj** *Landschaft* en terrasses; *Frisur, Haarschnitt* dégradé(e)

**II. Adv** *gliedert* en terrasses; *geschnitten* en dégradé;

**jdm das Haar ~ schneiden** faire un dégradé à qn

**Stuhl** ['ʃtu:l, Pl: 'ʃty:lə] <-[e]s, Stühle> *m* ① chaise *f*;

**nehmen Sie sich bitte einen** ~! prenez une chaise, s'il vous plaît!

② (*Behandlungsstuhl*) fauteuil *m*

③ (*stuhllähnliche Vorrichtung*) **der elektrische** ~ la chaise électrique

④ *REL* **der Heilige** ~ le Saint-Siège

⑤ *form (Stuhlgang)* selles *fpl* (*form*)

► **jdm den ~ vor die Tür setzen** *fam* mettre qn à la porte (*fam*); **jdn vom ~ hauen** *sl* épater qn (*fam*);

**jdn nicht gerade vom ~ hauen** *sl* ne pas casser trois pattes à un canard (*fam*); **zwischen zwei**

**Stühlen sitzen** être assis(e) entre deux chaises

**Stuhlaufsatz** *m* [siège *m*] réhausseur *m* **Stuhlbein** *nt* pied *m* de chaise **Stuhlgang** *m* *kein Pl* *form* transit *m* intestinal (*form*); ~/**keinen** ~

**haben** aller/ne pas aller à la selle **Stuhllehne** *f* dossier *m* de chaise

**Stukkateur(in)** <sup>ALT</sup> ['ʃtʊka'tø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* *s. Stuckateur*

**Stulle** ['ʃtulə] <-, -n> *f* *NDEUTSCH* tartine *f*

**Stulpe** ['ʃtʊlpə] <-, -n> *f* revers *m*

**stülpen** ['ʃtʊlpŋ] *tr V* ① **sich** (*Dat*) **etw auf den**

**Kopf** ~ s'enfoncer qc sur la tête; **eine Haube über etw** (Akk) ~ recouvrir qc d'une housse

② (wenden) **etw nach außen** ~ retrousser qc

**Stulpenhandschuh** *m* gant *m* à crispin **Stulpenstiefel** *m* botte *f* à revers

**stumm** [ʃtʊm] I. *Adj* ① muet(te); **von Geburt an** ~ muet(te) de naissance; ~ **vor Erstaunen/Schreck** muet(te) d'étonnement/de peur

② (schweigsam) ~ **werden/sein** se taire/être silencieux(-euse)

③ (wortlos) *Anklage, Vorwurf, Rolle* muet(te); *Gebet* silencieux(-euse); *Blick* taciturne

④ (nicht hörbar) *Konsonant, Vokal, Silbe* muet(te)

► **jdn ~ machen** *sl* réduire qn au silence (*fam*)

II. *Adv* silencieusement

**Stimme(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* muet(te) *m(f)*

**Stummel** [ʃtʊm] <-s, -> *m* (*Kerzenstummel*) lumignon *m*; (*Bleistiftstummel*) bout *m*; (*Zigarettenstummel*) mégot *m*; (*Gliedstummel, Schwanzstummel*) moignon *m*

**Stummfilm** *m* film *m* muet

**Stumpen** [ʃtʊmpŋ] <-s, -> *m* cigare *m* à bout coupé

**Stümper(in)** [ʃtʏmpɐ] <-s, -> *m(f)* *pej* branquignol *m* (*arg*)

**Stümperei** [ʃtʏmpə'raɪ] <-, -en> *f* *pej* ① *kein Pl* (*das Stümpern*) bâclage *m* (*fam*)

② (*stümperhafte Leistung*) travail *m* bâclé

**stümperhaft** I. *Adj* *pej* *Arbeit, Ausführung* bâclé(e); *Vorgehen, Leistung* d'incapable

II. *Adv* *arbeiten, vorgehen* en incapable

**stümpern** [ʃtʏmpɐn] *intr V* *pej* bâcler le travail (*pej*)

**stumpf** [ʃtʊmpf] *Adj* ① *Klinge, Messer, Schere* émoussé(e); ~ **werden** s'émousser

② (*nicht spitz*) *Nadel, Bleistift* usé(e); ~ **werden** s'user

③ *GEOM Winkel* obtus(e); *Kegel* tronqué(e)

④ (*glanzlos*) *Farbe, Metall, Haare* terne; *Oberfläche* mat(e); ~ **werden** se ternir

**Stumpf** [*Pl*: 'ʃtʏmpfə] <-[e]s, Stümpfe> *m* ① (*Armstumpf, Beinstumpf*) moignon *m*

② *s. Stummel*

► **mit ~ und Stiel** complètement

**Stumpfheit** [ʃtʊmpfhaɪt] <-; *kein Pl*> *f* ① *eines Gegenstandes* époinement *m*; (*Rauheit*) *einer Oberfläche* rugosité *f*

② *fig* (*Teilnahmslosigkeit*) apathie *f*

**Stumpfsinn** *m* *kein Pl* ① (*geistige Trägheit*) hébétude *f* ② (*Stupidität*) stupidité *f* **stumpfsinnig** *Adj*

① (*geistig träge*) hébété(e) ② (*stupide*) *Arbeit* abrutissant(e) **stumpfwink[e]lig** [-vɪŋk(ə)lɪç] *Adj* *GEOM*

obtusangle; ~ **sein** former un angle obtus

**Stündchen** [ʃtʏntçən] <-s, -> *nt Dim* von **Stunde** petite heure *f*

**Stunde** [ʃtʊndə] <-, -n> *f* ① heure *f*; **eine viertel/halbe** ~ un quart d'heure/une demi-heure; **andert-halb ~n** une heure et demie; **die vollen ~n schlagen** sonner les heures pleines; **eine knappe** ~ une petite heure; **jede** ~ toutes les heures; **jede halbe** ~ toutes les demi-heures; **alle drei ~n** toutes les trois heures; **in den nächsten ~n** dans les heures qui suivent; **von ~ zu ~** d'heure en heure; **ich wartete ~ um** ~ j'ai attendu des heures et des heures

② (*Zeitpunkt*) **zu später** [*o* **vorgerückter**] ~ à une heure avancée [de la nuit]; **zu dieser** ~ à l'heure qu'il est; **bis zur** ~ à l'heure qu'il est

③ (*Unterrichtsstunde*) heure *f*

④ (*Unterricht*) ~ **n geben/nehmen** donner/suivre des cours

⑤ *meist Pl* (*Moment*) moment *m*; **die angenehmen/schönen ~n** les heures agréables/les bons moments; **die ~ der Wahrheit** l'heure de vérité; **die ~n des Zweifels/der Ungewissheit** les instants de doute/d'incertitude; **in der ~ der Not** dans les moments de détresse; **in einer schwachen** ~ dans un moment de faiblesse; **etw in einer stillen** ~ **tun** faire qc à tête reposée

► **die ~ null** l'instant zéro; **die ~ X** l'heure H; **ein Mitglied der ersten** ~ un membre de la première heure; **seine/ihre letzte ~ ist gekommen** [*o* **hat geschlagen**] sa dernière heure a sonné; **seine/ihre [große] ~ ist gekommen** son heure est arrivée;